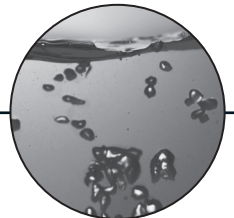


# cloer

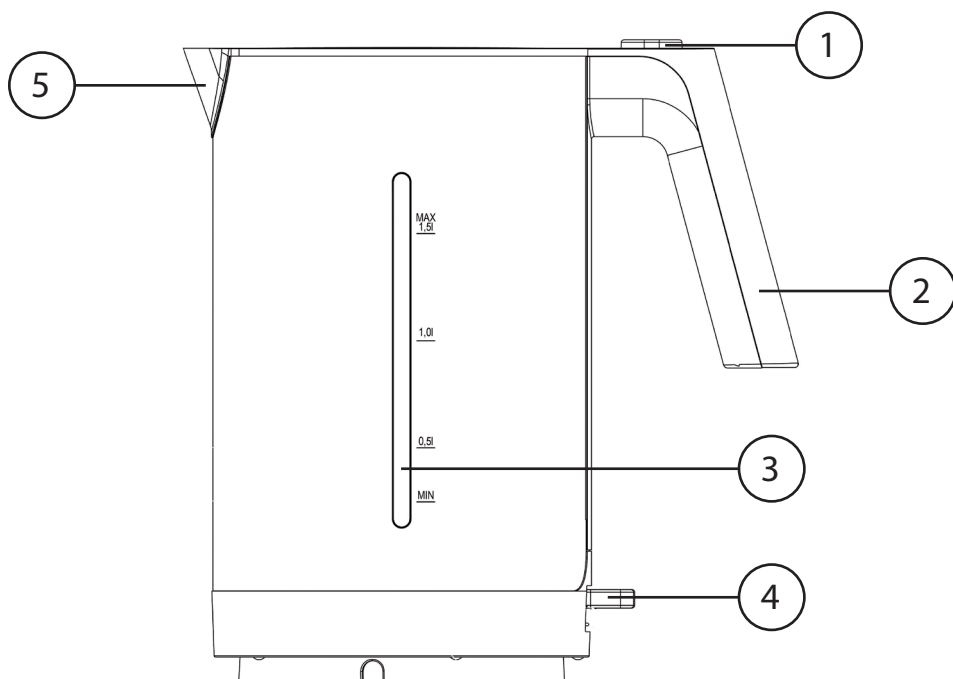


Bedienungsanleitung  
Instruction Manual

Wasserkocher 4609  
Electric Kettle 4609



<b>D</b>	Bedienungsanleitung .....	3
<b>EN</b>	Operating Instructions .....	7
<b>F</b>	Notice d'utilisation .....	11
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	15
<b>E</b>	Instrucciones de uso .....	19
<b>DK</b>	Bruksanvisning .....	23
<b>S</b>	Bruksanvisning .....	27
<b>GR</b>	Οδηγίες Χρήσης .....	31
<b>HU</b>	Használati utasítás .....	35



## Grundlegende Sicherheitshinweise

D

- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden und Büros
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
  - in Frühstückspensionen.
- Lassen Sie Reparaturen an Cloer Elektrogeräten nur von autorisierten Cloer Fachhändlern oder vom Cloer Werkskundendienst durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt dadurch Ihr Garantieanspruch.
- Betreiben Sie das Gerät nur an haushaltsüblichen Steckdosen. Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, muss sie durch einen autorisierten Cloer Fachhändler oder den Cloer Werkskundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn eine Störung auftritt.
  - wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
  - vor jeder Reinigung.
- Ziehen Sie bitte nur am Stecker, niemals an der Zuleitung.
- Die Zuleitung nicht zu stramm spannen, da ansonsten die Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt.
- Die Zuleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, nicht zum Tragen benutzen und vor Hitze schützen (Herdplatte / offene Flamme)  
Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit (Spritzwasser / Regen).
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch eine Zeitschaltuhr oder einen externen Timer bedient zu werden.
- Verwenden Sie den Wasserkocher nur mit dem mitgelieferten Kontaktsockel.
- Das Gerät und die Basisstation niemals unter fließendem Wasser reinigen oder darin eintauchen.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Wasserkocher.

D

Ihre Firma Cloer

## Beschreibung

- 1 Deckelöffnungstaste
- 2 Haltegriff
- 3 Im Betrieb beleuchtete Wasserstands-  
anzeige
- 4 An-/Ausschalter
- 5 Ausguss

## Aufstellen

- Entfernen Sie alle Verpackungsteile und evtl. Aufkleber, nicht das Typenschild.
- Stellen Sie den Wasserkocher auf eine trockene, rutschfeste und ebene Unterlage.

## Vor dem Erstgebrauch

- Bitte lesen Sie vor dem Erstgebrauch diese Anleitung aufmerksam durch.
- Schütten Sie das Wasser des allerersten Kochvorgangs weg.

## Sicherheitshinweise zur Verwendung des Kontaktsockels / Wasserkochers



Das Gerät entspricht den Anforderungen der zutreffenden EG-Richtlinien.



Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.

- Füllen Sie den Wasserkocher nicht über die MAX-Markierung hinaus mit Wasser. Durch ein mögliches Übersprudeln besteht eine **Verbrühungsgefahr**.
- Nehmen Sie den Wasserkocher vor dem Einfüllen mit Wasser bitte immer vom Kontaktsockel ab.
- Der Wasserkocher ist nur zum Erhitzen von Wasser geeignet.
- Verwenden Sie den Wasserkocher nur mit dem mitgelieferten Kontaktsockel.
- Der Kontaktsockel darf nur in trockenem Zustand in Betrieb genommen werden.
- Bitte vermeiden Sie unbedingt, dass Wasser über den Kontaktsockel geschüttet wird. Ist versehentlich Wasser auf den Kontaktsockel gelangt, verfahren Sie wie folgt:
  - Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  - Trocknen Sie den Kontaktsockel mit einem saugfähigen, trockenen Küchentuch ab.
  - Trocknen Sie die Aufstellfläche des Kontaktsockels ab.
  - Stecken Sie den Netzstecker wieder ein.
- **Betreiben Sie den Wasserkocher niemals**

**ohne Kalksieb und nur mit geschlossenem Deckel, da das Gerät ansonsten nicht automatisch abschalten kann, wenn das Wasser kocht.**



### ACHTUNG:

**Der Wasserkocher wird im Betrieb heiß, bitte fassen Sie das Gerät nur am Haltegriff an.**

## Inbetriebnahme und Bedienungshinweise

- Stecken Sie zuerst den Netzstecker in die Steckdose.
- Heben Sie den Wasserkocher von dem Kontaktsockel ab.
- Öffnen Sie den Deckel des abnehmbaren Wasserkochers, indem Sie die Deckelöffnungstaste drücken.
- **HINWEIS:** Der Deckel ist zu Ihrer Sicherheit mit einer Verriegelungsmechanik ausgestattet. Sollte Ihnen der Wasserkocher bei der Benutzung umfallen, öffnet sich der Deckel nicht. Die Gefahr einer Verbrühung durch austretendes Wasser ist somit reduziert.
- Füllen Sie Wasser in den Wasserkocher.
- Schließen Sie den Deckel per Hand.
- **ACHTEN** Sie darauf, dass das Wasser die MAX-Markierung auf der Wasserstandsanzeige nicht überschreitet bzw. die Minimum-Markierung nicht unterschreitet.
- Stellen Sie den Wasserkocher in beliebiger Position auf den Kontaktsockel.
- Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Drücken Sie zum Einschalten den Ein- / Ausschalter an der Unterseite des Haltegriffs. Der Schalter rastet ein und das Wasserstandsfenster leuchtet auf.
- Wenn das Wasser kocht, schaltet sich der Wasserkocher selbstständig ab.
- Sie können den Kochvorgang aber auch jederzeit durch Hochdrücken des Ein-/Ausschalters abbrechen.
- Zum Ausgießen des Wassers heben Sie den Wasserkocher vom Kontaktsockel ab.
- **WICHTIG:** Achten Sie stets darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Wasserkocher vom Kontaktsockel abheben.

## Überhitzungsschutz

Der Wasserkocher besitzt einen Überhitzungsschutz. Sollten Sie den Wasserkocher versehentlich ohne Wasser betreiben oder verdunstet eine zu geringe Wassermenge während des Kochvorgangs, schaltet der Überhitzungsschutz das Gerät sicher ab. Nach Einfüllen von kaltem Wasser, ist das Gerät betriebsbereit.

## Reinigung

- **ACHTUNG:** Das Gerät nie unter fließendem Wasser reinigen oder darin eintauchen!
- Reinigen Sie den Wasserkocher nicht mit stark

scheuernden Mitteln. Diese könnten das Gerät zerkratzen.

- Starke Verschmutzungen entweder mit einem Tuch und lauwarmem Wasser oder einem Edelstahlreinigungsmittel entfernen.
- Bei den Edelstahlreinigungsmitteln darauf achten, dass sie nicht aggressiv, chlor- oder säurehaltig sind.

### Pflege

- Behandeln Sie den Wasserkocher mit einem speziellen Edelstahlpflegemittel, um kleinere Verunreinigungen (Wasserflecken, schwache Fingerabdrücke etc.) zu entfernen.
- Also Pflegemittel empfehlen wir »Chromol« von der Firma Henkel Ecolab Deutschland GmbH.
- **ACHTUNG:** Nur im Außenbereich anwenden!! Nicht auf Flächen anwenden, die in Kontakt mit Lebensmitteln geraten (Innenbereich).

### Entkalken

- Bei kalkhaltigem Wasser sollte der Wasserkocher in regelmäßigen Zeitabständen entkalkt werden (je nach Härtegrad des Wasser, ca. alle 2 – 3 Wochen).
- Verwenden Sie zum Entkalken ein handelsübliches, flüssiges Entkalkungsmittel (keine chemischen Entkalker verwenden) und beachten Sie dabei dessen Gebrauchsanweisung.
- **Tip:** Bei leichter Verkalkung können Sie den Wasserkocher, anstatt Entkalkungsmittel zu verwenden, auch mit einer Mischung von 5 bis 6 Esslöffel Essig auf 0,5 l Wasser entkalken.

### Bitte beachten Sie beim Entkalken:

- Füllen Sie zunächst kaltes Wasser in den Wasserkocher (bei stark schäumendem Entkalkungsmittel füllen Sie bitte nur 0,5 l Wasser ein).
- Kochen Sie dieses kurz auf.
- Geben Sie nun das Entkalkungsmittel hinzu und lassen Sie das Gerät eine Zeitlang stehen.
- **ACHTUNG:** Kochen Sie diese Mischung nicht auf. Spülen Sie den Topf nach dem Entkalken zweimal mit klarem Wasser aus.
- Reinigen Sie den Wasserkocher nicht mit stark scheuernden Mitteln. Diese könnten das Gerät zerkratzen.
- **Hinweis:** Durch regelmäßiges Entkalken wird der Stromverbrauch niedrig gehalten und die Lebensdauer Ihres Wasserkochers verlängert.
- Der Kalkgehalt ist von Region zu Region unterschiedlich. Bitte erfragen Sie bei Ihrem örtlichen Wasserwerk oder Stadtwerk den Härtegrad Ihres Wassers nach.
- **Bei fehlerhafter Funktionsweise aufgrund von Verkalkung besteht kein Garantieanspruch!**

## Problem / Ursache / Abhilfe

Problem	Eventuelle Ursache	Abhilfe
Wasser sprudelt im Wasserkocher über	Zu viel Wasser eingefüllt	Weniger Wasser einfüllen, Max-Markierung darf nicht überschritten werden
Am Boden des Wasserkochers bilden sich weiße Flecken	Wasserkocher verkalkt	Wasserkocher entkalken
Wasserkocher wird im Betrieb sehr laut	Wasserkocher verkalkt	Wasserkocher entkalken

### Umweltfreundliche Entsorgung

Unsere Geräte haben für den Transport ausschließlich umweltfreundliche Verpackungen. Geben Sie Kartonagen und Papier in die Altpapiersammlung, Kunststoffverpackungen in den Wertstoffmüll.



**ACHTUNG!**  
Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Elektrogeräte enthalten wertvolle Rohstoffe. Führen Sie auch das ausgediente Gerät bitte dem anerkannten Recyclingkreislauf zu. Über Entsorgungsmöglichkeiten informiert Sie Ihre Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

### Kunden-Service

Sollte es einmal vorkommen, dass Ihr Cloer-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Cloer-Werkskundendienst. Cloer Elektrogeräte entsprechen den aktuellen EG-Richtlinien und Sicherheitsvorschriften.

### Garantiebedingungen für Deutschland

Cloer gewährt Ihnen, dem **privaten Endverbraucher**, eine **limitierte Herstellergarantie**. Bei sorgfältiger Behandlung und Beachtung der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise verpflichten wir uns, das Gerät kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Herstellungsfehler handelt. Die Instandsetzung erfolgt durch Reparatur bzw. Ersatz der schadhaften Komponenten. Ausgewechselte Teile werden Eigentum der Firma Cloer. Weitere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere

Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Diese Garantie beeinträchtigt keine Rechte, die Verbraucher gemäß den jeweils geltenden nationalen Gesetzen bezüglich des Verkaufs von Waren haben.

Die Garantiefrist beträgt **2 Jahre** und beginnt mit dem Datum, an dem das Produkt erstmals von einem Endverbraucher erworben wurde. Die Garantiefrist wird durch spätere Weiterveräußerung, durch Reparaturmaßnahmen oder durch Austausch des Produktes weder verlängert, noch beginnt sie von neuem oder wird anderweitig beeinflusst. Diese Garantie wird von Ihrem Händler an Sie weitergegeben. Um Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, **wenden Sie sich direkt an Ihren Händler.**

In Deutschland bietet Cloer registrierten Verbrauchern die Möglichkeit, **erweiterte Garantieleistungen** direkt mit dem Werkskundendienst abzuwickeln. Voraussetzung hierfür ist, dass das Produkt bei einem autorisierten Händler gekauft und per Postkarte oder über Internet unter **<http://www.cloer.de/service>** registriert wurde. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen wenden sich registrierte Verbraucher in jedem Fall zunächst telefonisch, per Fax oder Mail an den Werkskundendienst. Bitte schicken Sie keine Geräte unaufgefordert. Insbesondere dürfen Pakete **niemals unfrei** eingesendet werden. Diese werden von den Paketdiensten nicht zugestellt, sondern für Sie kostenpflichtig retourniert. Sprechen Sie daher zuerst mit uns.

Wir sagen Ihnen, wie Sie Ihr Gerät an uns einschicken sollen.

Wenden Sie sich an den:

**Cloer Werkskundendienst**  
**Tel.: 02932.6297-660**  
**Fax: 02932.6297-860**  
**Mail: [service@cloer.de](mailto:service@cloer.de)**

Zum Nachweis des Garantieanspruchs ist unbedingt ein **Kaufbeleg** mit Kaufdatum und Händleranschrift im Original vorzulegen. Ohne diesen Kaufbeleg erfolgt die Reparatur ohne Rückfrage kostenpflichtig.

Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die auf

- unsachgemäße Nutzung,
- natürliche Abnutzung bzw. Verschleiß,
- äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Stöße, Schläge, Hitzeeinwirkung, Säuren o.ä.),
- mangelnde Entkalkung\*
- oder auf ungeeignetes Zubehör zurückzuföhren sind.

- unautorisiert geöffnet, abgeändert
  - oder ein unautorisierter Reparaturversuch vorgenommen wurde.
- Für Verbrauchsmaterial wird ebenfalls keine Garantie übernommen.

\* Wasserkocher / Kaffeeautomat / Teeautomat

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät

- gewerblich genutzt,

## Basic safety instructions

EN

- This electrical appliance is **exclusively** determined for private use and using in:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
  - in farm houses
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments
  - on bed and breakfast type environments.
- Have repairs of Cloer electronic appliances carried out only by authorized Cloer specialist dealers or by the Cloer customer service. Improper repairs can involve substantial dangers for the user. Furthermore, this will void your warranty claims.
- Only operate the appliance at household-usual power sockets. Check if the mains voltage stated on the type plate is up to that of your power supply network.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by an authorized Cloer specialist dealer or the Cloer customer service to avoid endangering.
- Pull power plug of the power socket
  - in case of a defect.
  - if the appliance is not used for a longer time.
  - before any cleaning.
- Only pull at the plug, never at the feed cable.
- Do not tighten the feed cable too tight as otherwise the appliance is likely to tip over.
- Do not stretch the feed cable over sharp edges.
- Do not use the feed cable for carrying and protect it from heat (hot-plate/ open flame).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible of their safety.
- Protect your appliance from humidity (splash water / rain).
- Let the appliance cool off before cleaning or stowing away.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Use the electric kettle only with the provided contact base.
- Do not immerse appliance or base in water and do not clean under running water!

**Dear Customer**

We wish you much pleasure with your new electric kettle.

Your Cloer Company

**Description**

- 1 Lid opening button
- 2 Handle
- 3 Water level display, lighted up during operation
- 4 ON/OFF button with indicator light
- 5 Spout

**Preparation for use**

- Remove all packaging elements and labels, but not the rating plate.
- Place the electric kettle on a dry, even, non-slip surface.

**Before initial use**

- Please read these operating instructions carefully before using the device for the first time.
- Shake out the water from the first boiling process.

**Safety notices for use of the contact base / electric kettle**

The appliance meets the requirements of the applicable EC directives.



The appliance is intended for in door use only.

- Do not fill the electric kettle with water past the MAX marking. **Scalding may result from water boiling over.**
- Always remove the electric kettle from the contact base before filling with water.
- This electric kettle may only be used for heating water.
- Use the electric kettle only with the provided contact base.
- Before operating the machine, make sure that the contact base is dry.
- Please make sure that water is never spilled on the contact base.
- If water is accidentally spilled onto the contact base, proceed as follows:
  - Unplug the unit from the wall socket.
  - Dry the contact base with an absorbent dry kitchen towel.
  - Dry the surface beneath the contact base.
  - Plug the unit into the wall socket again.
- **Never operate the electric kettle without the lid closed and without lime filter, since then the device will not shut off automatically when the water boils.**



**CAUTION!**  
The surface is hot during operation. Only touch the device at its handle.

**Operation**

- Plug the power plug into the wall socket.
- Remove the electric kettle from the contact base.
- Open the lid of the removable kettle by pressing the button to open the lid.
- **NOTE:** For your safety, the lid is equipped with a locking device. If the electric kettle is accidentally overturned during use, the lid will not open. This reduces the risk of being scalded by spilled water.
- Fill the electric kettle with water.
- Close the lid manually.
- **MAKE SURE** not to fill water past the maximum marking on the water level indicator or not to fall below the minimum marking.
- Place the electric kettle anywhere on the contact base.
- The unit is ready for operation now.
- To switch it on, press the ON/OFF switch on the bottom of the handle. The switch locks into place and the water level display lights up.
- When the water boils, the electric kettle automatically switches off.
- You can interrupt the boiling process at any time by pushing up the ON/OFF switch.
- To pour the water, lift the electric kettle from the contact base.
- **IMPORTANT:** Always make sure that the device is switched off before removing the electric kettle from the contact base.

**Overheating protection device**

The electric kettle is equipped with an overheating protection device. In the event that you accidentally operate the electric kettle without water or if the water level is too low, causing the water to evaporate during boiling, the device will automatically switch off for your safety. The device will be ready to operate once it has been filled with cold water.

**Cleaning**

- **CAUTION:** Do not immerse appliance in water and do not clean under running water!
- Do not clean the electric kettle with heavily abrasive cleaners. They could scratch the appliance.
- Clean very dirty appliances either with lukewarm water or with a stainless steel cleaner.
- If a stainless steel cleaner is used, make sure that it is not aggressive and does not contain chlorine or acids.

**Care**

- Use a special stainless steel care product for minor cleaning (water stains, light fingerprints, etc.).
- **CAUTION:** Use only for the exterior! Do not use on surfaces that come into contact with food (inside).

**Decalcifying**

- If you have hard water, the electric kettle should be decalcified regularly (depending on the hardness of the water, about every 2 - 3 weeks).



- Use a commercially available liquid decalcifying product (do not use chemical decalcifiers) and follow the manufacturer's instructions.
- **Tip:** Mild calcium deposits can also be removed with a mixture of 5 to 6 tablespoons of vinegar in 0.5 l of water.

#### Please observe the following when decalcifying the machine:

- First, pour cold water into the electric kettle (if the decalcifier foams excessively, use only 0.5 l of water).
- Briefly bring it to a boil.
- Now, add the decalcifier and let the device stand for a while.
- **CAUTION:** Do not bring this mixture to a boil.
- After decalcifying, rinse the pot twice with clear water.
- Do not clean the electric kettle with heavily abrasive cleaners. They could scratch the appliance.
- **Note:** Regularly decalcifying your electric kettle will reduce the electricity used and prolong the life of the appliance. The calcium content of water varies from region to region. Please consult your local water works or utility works for information on water hardness.
- **In the event of malfunctions due to calcium deposits, the guarantee will be voided!**

### Problem / Cause / Solution

Problem	Possible cause	Solution
Water bubbles over in the electric kettle	Too much water has been added	Add less water, do not exceed the Max marking
Electric kettle makes loud noises during operation or	Too much calcification inside the electric kettle	Decalcify the electric kettle
White spots form at the bottom of the electric kettle	Too much calcification inside the electric kettle	Decalcify the electric kettle

### Environmentally friendly disposal

We use only environmentally friendly packaging for the transport of our appliances. Please recycle cardboard/paper and plastic packaging appropriately.



**CAUTION! Electrical appliances should not be disposed of with the household trash.**

Electrical appliances contain valuable raw materials. When an appliance is worn-out, please take it to a recognised recycling facility. Please consult the local authorities for information on recycling appliances.

### Customer service

In the event that your Cloer appliance becomes defective, please contact your Cloer dealer or Cloer customer service department. Cloer electrical appliances comply with current EC guidelines and safety regulations.

### Conditions of warranty

Cloer grants you, **the private end user**, a **limited manufacturer's warranty**. Assuming careful handling and compliance with the operating instructions and safety notices, we will be obligated to replace the appliance at no cost, insofar as there are defects in material or workmanship. The repair will be effected by repairing or replacing defective components. Any parts replaced will become the property of Cloer. All further claims of any type, especially claims for indemnification, are not valid. This warranty does not affect any rights of the customer with respect to the sale of goods in accordance with the applicable national laws.

The warranty period is **2 years** starting from the date on which the product was first purchased by an end consumer. The warranty period will not be extended or begin anew or in any other way be affected by the subsequent sale, repair or replacement of the product. This warranty is passed on to you by your retail dealer. In order to assert a warranty claim, please **contact your dealer directly**.

If you have questions about your product, please contact the Cloer importer in your country. The address and telephone number can be found on our website at <http://www.cloer.de> or you can send an e-mail to

**service-uk@cloer.de**

As proof of warranty entitlement you must submit the original **sales receipt** with the date of sale and the dealer's address. Without the sales receipt, the repair will be carried out at your expense without asking.

The warranty does not cover damages resulting from

- improper use,
- natural wear and tear,
- external influences (e.g. damage from transport, shocks, jolts, heat, acids, etc.),
- insufficient decalcifying \*
- or unsuitable accessories.

The warranty will be void if the appliance

- is used commercially,
- is opened or modified without authorisation
- or if unauthorised repairs are attempted.

Also, the warranty does not apply to consumable materials.

\* electric kettle / coffeemaker / teamaker

## Consignes de sécurité fondamentales

- Cet appareil est destiné à l'usage au foyer ou dans des applications similaires dont par exemple:
  - dans les coins cuisines des collaborateurs dans les magasins, dans les bureaux et d'autres domaines des entreprises ;
  - dans les propriétés agricoles ;
  - par les clients d'hôtels, motels et d'autres locaux d'habitation ;
  - dans les pensions offrant le petit-déjeuner.
- Ne confiez les réparations des appareils électriques Cloer qu'à des revendeurs Cloer agréés ou au service après-vente usine de la maison Cloer. Des réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur. Elles entraînent en outre la perte de vos droits à garantie.
- Ne raccordez l'appareil qu'aux prises femelles habituellement présentes dans un foyer. Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde bien avec celle débitée par votre secteur.
- Si le cordon est abîmé et pour éviter des risques inutiles, il faudra le faire remplacer par un revendeur Cloer agréé ou par le service après-vente usine Cloer.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
  - lorsqu'un dérangement survient.
  - si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir.
  - avant chaque nettoyage.
- Pour débrancher la fiche mâle, saisissez toujours cette dernière, jamais le cordon. Ne tendez pas le cordon d'alimentation car il y a sinon risque que l'appareil se renverse. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne frotte pas contre des arêtes vives. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour porter l'appareil et protégez aussi le cordon contre la chaleur (foyer de cuisinière / flammes nues).
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de 8 ans ou plus à condition que ceux-ci soient surveillés ou qu'ils aient été instruits à propos de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers auxquels ils s'exposent.
- Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants à moins que ces derniers ne soient âgés de 8 ans ou plus et qu'ils soient surveillés. L'appareil et son câble de raccordement doivent être conservés hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Surveillez les enfants pour être sûr(e) qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou ne disposant d'aucune expérience et / ou connaissances à condition que ces personnes soient surveillées ou qu'elles aient été instruites à propos de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles aient compris les dangers auxquels elles s'exposent.
- Protégez votre appareil contre l'humidité (projections d'eau / pluie).
- Laissez l'appareil intégralement refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par le biais d'une minuterie ou d'un autre chronomètre externe.
- Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante ni l'immerger dans l'eau.

## Chère cliente, cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utilisation de votre nouvelle bouilloire.

La société Cloer

## Description

- 1 Bouton d'ouverture de couvercle
- 2 Poignée
- 3 Indicateur du niveau d'eau
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt avec témoin lumineux
- 5 Orifice d'évacuation

## Mise en place

- Enlevez toutes les parties d'emballage et les éventuelles étiquettes, sauf la plaque signalétique.
- Posez la bouilloire sur une surface plane, sèche et non glissante.

## Avant la première utilisation

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre bouilloire pour la première fois.
- Jetez l'eau de la toute première utilisation.

## Conseils de sécurité pour l'utilisation du socle / de la bouilloire

- Quand vous remplissez la bouilloire, veillez à ce que le niveau d'eau ne dépasse pas le repère MAX. Vous risqueriez de vous brûler du fait du débordement de l'eau en ébullition.
- Retirez toujours la bouilloire de son socle pour la remplir.
- La bouilloire est exclusivement destinée à faire chauffer de l'eau.
- Utilisez la bouilloire uniquement avec le socle fourni.
- Le socle doit impérativement être sec pour être mis en service. Evitez impérativement de verser de l'eau sur le socle de contact.
- Si vous avez malencontreusement versé de l'eau sur le socle, procédez de la manière suivante:
  - Débranchez la prise mâle de la prise de courant murale.
  - Essuyez le socle avec une serviette absorbante.
  - Essuyez la surface sur laquelle est posé le socle.
  - Rebranchez la prise mâle de secteur.
- **Ne faites jamais marcher la bouilloire sans son couvercle fermé car elle ne s'arrêterait pas automatiquement lorsque l'eau arrive à ébullition.**



**ATTENTION: Lorsque la bouilloire est en cours de fonctionnement, elle devient très chaude. Veillez à ne la prendre que par la poignée.**

## Mise en service et consignes d'utilisation

- Commencez par brancher la prise mâle secteur sur une prise de courant murale.
- Retirez la bouilloire de son socle.
- Ouvrez le couvercle de la bouilloire amovible en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle.
- **REMARQUE:** Pour votre sécurité, le couvercle est équipé d'un mécanisme de verrouillage. Même si vous renversez la bouilloire en l'utilisant, son couvercle ne s'ouvre pas. Ce qui réduit les risques de brûlures par eau chaude.
- Remplissez la bouilloire avec de l'eau.
- Fermez le couvercle à la main.
- **VEILLEZ** à ce que l'eau ne dépasse pas le repère maximum sur l'indicateur du niveau d'eau, à savoir, ne soit pas inférieur au repère minimum.
- Posez la bouilloire sur son socle de contact.
- La bouilloire est désormais prête à fonctionner.
- Pour la mettre en marche, appuyez sur le bouton de MARCHE-ARRET situé à la base de la poignée. Le bouton s'enclenche et le indicateur du niveau d'eau s'allume.
- Quand l'eau arrive à ébullition, la bouilloire s'arrête automatiquement.
- Mais vous pouvez également arrêter la bouilloire à tout moment pendant le cycle de chauffe en poussant le bouton de MARCHE-ARRET vers le haut.
- Pour verser l'eau, retirez la bouilloire de son socle.
- **IMPORTANT:** Il faut toujours s'assurer que la bouilloire est arrêtée avant de la retirer de son socle de contact.

## Protection contre la surchauffe

La bouilloire est équipée d'une protection contre la surchauffe. Un dispositif de sécurité arrête la bouilloire de manière fiable si la bouilloire est mise en marche par inadvertance sans eau ou si la quantité d'eau est trop faible et s'évapore rapidement pendant la procédure de chauffe. La bouilloire est prête à fonctionner dès que l'on verse de l'eau froide.

## Nettoyage

- Ne nettoyez pas la bouilloire avec des produits trop agressifs. Ils risqueraient d'endommager la bouilloire.
- Eliminez les salissures importantes à l'eau tiède ou avec un produit spécial pour nettoyer l'inox.
- Si vous employez un produit spécial inox, veillez à ce qu'il ne soit pas être agressif et qu'il soit exempt de chlore et d'acides.

## Entretien

- Nettoyez votre bouilloire avec un produit spécial inox permettant de supprimer les petites saletés (taches d'eau, traces de doigts ...).
- **ATTENTION:** Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur !! Ne l'appliquez jamais sur des surfaces en contact avec des denrées alimentaires. (à l'intérieur)

## Détartrage

- Si votre eau est calcaire, vous devrez détartre régulièrement votre bouilloire (environ toutes les 2 à 3 semaines selon la dureté de l'eau).
- Pour détartre votre bouilloire, utilisez les produits liquides de détartage vendus couramment dans le commerce (n'utilisez pas de détartant chimique) et procédez toujours conformément au mode d'emploi fourni.
- **Astuce:** Si votre bouilloire n'est que légèrement entartrée, vous pouvez, à la place d'un produit détartant, également la détartre avec 5 à 6 cuillères à soupe de vinaigre dans 0,5 litre d'eau.

### Pour détartre, procédez de la manière suivante:

- Commencez par remplir la bouilloire avec de l'eau froide (si le produit de détartage mousse beaucoup, ne versez que 0,5 litre d'eau).
- Faites bouillir brièvement.
- Ajoutez le détartant et laissez la bouilloire ainsi pendant quelques instants.
- **ATTENTION:** Il ne faut pas faire bouillir ce mélange.
- Après le détartage, rincez le contenant de la bouilloire deux fois avec de l'eau claire.
- Ne nettoyez pas la bouilloire avec des produits trop agressifs. Ils risqueraient de rayer la bouilloire.
- **Remarque:** Si vous détartez régulièrement votre bouilloire, la consommation d'électricité reste faible et votre bouilloire durera plus longtemps. La dureté de l'eau varie d'une région à l'autre. Vous pouvez vous renseigner auprès de votre mairie ou du service des eaux de votre commune pour connaître le degré de dureté de l'eau de votre habitation.
- **En cas de dysfonctionnement pour cause d'entartrage, la garantie s'annule!**

## Problem / Cause / Solution

Problème	Cause possible	Solution
L'eau bouillante déborde de la bouilloire	Vous avez versé trop d'eau	Verser moins d'eau, il ne faut pas dépasser le repère Maximum
La bouilloire est très bruyante lorsqu'elle fonctionne	La bouilloire est entartrée	Détartre la bouilloire
Des tâches blanches se forment sur le fond de la bouilloire	La bouilloire est entartrée	Détartre la bouilloire

## Comment jeter le wok lorsqu'il est usagé en respectant l'environnement

Nos appareils sont toujours emballés pour le transport dans des emballages respectueux de l'environnement. Déposez les cartons, le papier et les emballages en plastique dans les points de collecte prévus à cet effet pour le recyclage.



### ATTENTION!

**Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.**

Les appareils électriques comportent des matériaux recyclables. C'est pourquoi vous devez déposer l'appareil usagé dans un point de collecte public destiné au recyclage. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour connaître les points de collecte et les déchetteries.

## Service après-vente

Si, malgré tous nos soins, votre appareil Cloer présente un défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur Cloer ou au service après-vente Cloer.

Les appareils électriques Cloer sont conformes aux prescriptions de sécurité et aux directives européennes en vigueur.

## Conditions de garantie

Cloer vous accorde, en qualité de **consommateur final privé**, une **garantie constructeur limitée**.

A condition d'une utilisation soignée de l'appareil et du respect des indications figurant dans le mode d'emploi ainsi que des consignes de sécurité, nous nous engageons à apporter gratuitement réparation à l'appareil dans la mesure où il s'agit d'un vice de matériau ou de fabrication. La réparation apportée à l'appareil consiste en une réparation effective de l'appareil ou en un remplacement des composants défectueux. Les pièces remplacées sont la propriété de la société Cloer. Toutes les autres demandes, de quelque sorte que ce soit, notamment les demandes de réparation de dommage, sont exclues.

Cette garantie n'altère nullement les droits des consommateurs conformément aux lois nationales respectivement en vigueur relatives à la vente de marchandises.

La période de garantie est de **2 ans**. Elle commence à courir à la date où le produit a été acheté pour la première fois par le consommateur final. La période de garantie n'est nullement prolongée, ni renouvelée, ni modifiée par la revente ultérieure du produit, par des mesures de réparation ou par l'échange du produit. Cette garantie vous est cédée par votre revendeur. Pour faire valoir des prestations de

garantie, **veuillez vous adresser directement à votre revendeur.**

Pour toute question sur votre produit, veuillez vous adresser à l'importateur Cloer national de votre pays. Vous trouverez sur notre site Internet **http://www.cloer.de** son adresse et son numéro de téléphone. Vous pouvez également envoyer un email à l'adresse qui vous correspond:

**service-fr@cloer.de**

Pour faire valoir une demande de garantie, il est impérativement nécessaire de présenter le **ticket de caisse original** indiquant la date d'achat et l'adresse du revendeur. A défaut de présentation de ce ticket de caisse, la réparation est obligatoirement effectuée à titre onéreux.

La garantie ne s'exerce pas si le dommage résulte:

- d'une utilisation non conforme,
- de l'usure naturelle,
- d'effets extérieurs (par ex. dégâts de transport, chocs, coups, chaleur, acides, etc.),
- de l'absence de détartrage \*
- ou de l'utilisation d'accessoires inappropriés.

La garantie s'annule si l'appareil

- est utilisé à titre professionnel,
- est ouvert ou modifié arbitrairement
- ou si une tentative de réparation a été opérée arbitrairement.

Aucune garantie ne s'exerce sur les consommables.

\* Bouilloire / Cafetière / Théière

## Essentiële veiligheidsaanwijzingen

- Dit toestel is geschikt om in het huishouden en in gelijkaardige omstandigheden te worden gebruikt, bijvoorbeeld:
  - in de keuken voor medewerkers in winkels, kantoren en andere branches;
  - op landbouwdomeinen;
  - door klanten in hotels, motels en andere woongelegenheden;
  - in bed-and-breakfasts.
- Laat reparaties aan elektrische apparatuur van Cloer uitsluitend uitvoeren door geautoriseerde Cloer-leveranciers of door de klantendienst van Cloer in Nederlande: Appliance- Huishoud BV te Zoetermeer tel. 079-3634242 Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijk gevaar opleveren voor de gebruiker. Zij leiden tot het vervallen van garantie-aanspraken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend door aansluiting op voor huishoudingen gebruikelijke contactdozen. Controleer of de spanning van het stroomnet overeenstemt met de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven netspanning.
- Het apparaat beschikt over een type stroomkabel dat indien het is beschadigd, om gevaren te vermijden, door een geautoriseerde Cloer-leverancier of door de klantendienst van Cloer dient te worden vervangen.
- Verwijder de netstekker uit de contactdoos
  - wanneer een storing optreedt.
  - wanneer het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt.
  - voor iedere reiniging.
- Trek uitsluitend aan de stekker, nooit aan de kabel.
- Span de stroomkabel niet te strak. Bij strak spannen bestaat het gevaar van omvallen van het apparaat.
- Trek de stroomkabel niet over scherpe randen.
- Gebruik de kabel niet om het apparaat te dragen en bescherm de kabel tegen hitte (fornuis / vuur).
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder worden gebruikt wanneer ze onder toezicht staan of instructies kregen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Het apparaat en de aansluitleiding moeten buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar worden gehouden.
- Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen.
- Apparaten kunnen door personen met verminderde lichamelijke, zintuigelijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt indien ze onder toezicht staan of instructies kregen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen.
- Bescherm het apparaat tegen vocht (spattend water / regen).
- Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het reinigt of opbergt.
- Dit apparaat is niet geschikt om door een (externe) timer te worden bediend.
- Het apparaat nooit onder stromend water reinigen of onderdompelen.

## Beschrijving

- 1 Knop voor openen van de deksel
- 2 Handgreep
- 3 Indicator waterstand
- 4 In/uit-schakelaar met controlelampje
- 5 Uitgiëtopening

## Opstellen

- Verwijder alle verpakkingsdelen en evt. plakplaten niet het typeplaatje verwijderen.
- Plaats de waterkoker op een droge, stroeve en vlakke ondergrond.

## Bij het eerste gebruik

- Lees voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Bij het eerste gebruik dient U het eerst gekookte water weg te gooien.

## Veiligheid tijdens het gebruik van de contactvoet / waterkoker

- Vul de waterkoker niet boven de Max. merkstreep. Door de koker te vullen met te veel water heeft U kans dat het water gaat spetteren.
- Voor het vullen neemt U de koker altijd af van de contactvoet.
- De waterkoker is alleen geschikt voor het koken van water.
- Gebruik de waterkoker met de bijbehorende contactvoet.
- De contactvoet alleen gebruiken in droge toestand.
- Is er ondanks alles toch water op de contactvoet terecht gekomen ga dan als volgt te werk:
  - Verwijder de contactstop uit de wandcontactdoos.
  - Droog de contactvoet af met een wateropnemende doek.
  - Droog het opstelvlak ook af met een droge doek.
  - Plaats de contactstop weer in de wandcontactdoos.
- **Nooit de waterkoker gebruiken met openstaande deksel daar de waterkoker dan niet automatisch uitschakelt.**



### OPGEPAST!

**De waterkoker wordt tijdens het gebruik heet, altijd de koker vastpakken aan de handgreep.**

## In gebruik / bedienen

- Plaats eerst de contactstop in de wandcontactdoos.
- Neem de waterkoker van de contactvoet.
- Open het deksel van de waterkoker door de dekselvergrendelingsknop in te drukken.
- **AANWIJZING:** De deksel is ter uwer veiligheid met een vergrendelingsmechaniek uitgerust. Indien tijdens gebruik de waterkoker omvalt dan blijft de deksel gesloten zodat U zich niet kunt verbranden aan het hete water.
- Vul de waterkoker met water.

- Sluit de deksel handmatig.
- **LET ER OP,** dat het water de markering voor maximale stand op de aanduiding voor de waterstand niet overschrijdt, respectievelijk niet onder de minimale markering komt.
- Plaats de waterkoker in de gewenste positie op de contactvoet.
- Het apparaat is nu klaar om te werken.
- Druk op de aan- / uitschakelaar aan de onderzijde van het apparaat. Het indicator waterstand gaat branden.
- Zodra het water kookt schakelt de koker automatisch uit.
- U kunt het koken elk gewenst oogenblik onderbreken door de aan- / uitschakelaar omhoog te drukken.
- Voor het uigieten van het water neemt U de koker af van de contactvoet.
- **Belangrijk:** Let er altijd op dat het apparaat is uitgeschakeld alvorens U de waterkoker van de contactvoet afneemt.

## Oververhittingsbeveiliging

De waterkoker bevat een oververhittingsbeveiliging. Indien U de koker bij vergissing zonder water gebruikt of met heel weinig water wat direct verdampt is schakelt de oververhittingsbeveiliging uit. Na de koker weer gevuld te hebben met koud water dan is de koker weer gereed voor gebruik.

## Reinigen

- **OPGEPAST:** Het apparaat nooit onder stromend water reinigen of onderdompelen.
- Reinig de waterkoker niet met sterk schurende middelen. Deze kunnen krassen geven op en in het apparaat.
- Sterke vervuiling of met lauw water verwijderen of met een reinigingsmiddel geschikt voor roestvrijstaal.
- Bij reinigingsmiddelen geschikt voor roestvrijstaal erop letten dat deze geen agressieve zuurhoudende bestanddelen bevat.

## Onderhoud

- Behandel de waterkoker met een speciaal onderhoudsmiddel om kleine verontreinigingen als vlekken en vingerafdrukken te verwijderen.
- **OPGELET:** Alleen in het buitenbereik gebruiken!
- Niet op vlakken gebruiken die in contact met levensmiddelen komen (binnenbereik).

## Ontkalken

- Bij kalkhoudend water adviseren wij uw waterkoker regelmatig te ontkalken afhankelijk van de hardheid van het water iedere 2 - 3 weken.
- Gebruik voor het ontkalken een in de handel verkrijgbaar middel (geen chemische ontalker gebruiken) en let daarbij op de gebruiksaanwijzing daarvan.
- **Tip:** Bij lichte verkalking kunt u de waterkoker in plaats van een ontkalkingsmiddel te gebruiken ook met een mengsel van 5 tot 6 eetlepels azijn

op 0,5 liter water onkalken.

### Bij het ontkalken:

- Vul de waterkoker met water b.v. met 0.5 liter water.
- Laat dit water even koken.
- Voeg een ontkalkingsmiddel toe en laat het apparaat een tijd lang staan.
- **OPGELET:** Deze combinatie van water en ontkalkingsmiddel niet laten koken.
- Spoel de waterkoker na het ontkalken tweemaal goed uit met schoon water.
- Maak de waterkoker niet schoon met sterk schurende middelen.
- **OPGELET:** Door het apparaat regelmatig te ontkalken wordt het stroomverbruik laag gehouden en de levensduur van koker verlengd. De kalkaanslag verschildt van plaats tot plaats. Vraag bij uw waterleidingsbedrijf de juiste hardheidsgraad op.
- **Bij defecten welke veroorzaakt worden door verkalking daarvoor vervalt U aanspraak op garantie.**

### Problemen / Oorzaak / Oplossing

Probleem	Evt. Oorzaak	Oplossing
Water spettert er overheen	Met teveel water gevuld	Met minder water vullen niet boven de max. markering
Apparaat maakt meer lawaai	Apparaat is verkalkt	Apparaat ontkalken
Op de bodem van de waterkoker vormen zich witte vlekken	Apparaat is verkalkt	Apparaat ontkalken

### Milieuvriendelijke afhandeling

Onze apparaten hebben voor het transport uitsluitend milieuvriendelijke verpakkingen. De verpakking kan ingeleverd worden bij het oud papier, informeer bij uw plaatselijke Gemeentereiniging.



**OPGELET!**  
Elektrische apparaten behoren niet bij het huisvuil.

Elektrische apparaten bevatten waardevolle grondstoffen. Lever het apparaat in bij uw plaatselijke gemeentereiniging

### Service dienst

Indien het voorkomt dat uw Cloer apparaat een defect heeft, wendt U zich dan tot Uw handelaar of tot de Cloer servicedienst. Telefoon. 079-3634242.

Cloer elektrische apparaten beschikken over de actuele EG Richtlijnen en veiligheidsvoorschriften.

### Garantie bepalingen

Cloer verleent U, als **huishoudelijk gebruiker een gelimiteerde garantie**. Bij zorgvuldig gebruik en met in achtname van de gebruiksaanwijzing alsmede de veiligheidsvoorschriften verplichten wij het apparaat zonder kosten te repareren indien het euvel terug te voeren is op materiaal – of fabricage fouten. De defecte componenten worden hersteld c.q. vervangen. De vervangen onderdelen blijven eigendom van Cloer. Verdere claims van welke aard of wijze ook, in het bijzonder aanspraken op schadeuitkeringen, zijn uitgesloten.

Deze garantie geeft geen rechten, de gebruiker, overeenkomstig de geldende nationale wetten, welke betrekking hebben op de verkoop van waren.

De garantietijd bedraagt **2 jaar** en begint met de datum waarop de gebruiker het apparaat heeft aangeschaft. De garantietijd wordt door latere verkoop, door reparaties of door vervanging van het produkt nog verlengd nog begint opnieuw of wordt op een andere wijze beïnvloed.

Deze garantie wordt voor door uw vakhandelaar aan U doorgegeven. Om aanspraak te maken op garantie, **wendt U zich dan tot uw vakhandelaar**.

Bij vragen over een Cloer product wendt U zich tot de Cloer importeur in uw land. Op onze internet site <http://www.cloer.de> vindt U de adressen en telefoonnummers of zendt een E-Mail aan: **service-nl@cloer.de**

Om aanspraak te maken op garantie dient U een **koopbon** te overleggen met ingevulde datum en stempel vande vakhandelaar waarbij U het apparaat heeft gekocht. Zonder overleg van deze koopbon wordt de reparatie berekend.

Uitgesloten van garantie en schade zijn:

- ondeskundig gebruik
- natuurlijke slijtage
- invloeden van buiten (b.v. transportschade, stoten, zuren, vallen enz...)
- verkalking\*
- of op niet bijbehorende onderdelen, welke gebruikt zijn, zijn terug te voeren.

De garantie vervalt, wanneer het apparaat

- professioneel gebruikt wordt,
  - geopend wird, veranderd wird of hersteld wird,
  - niet door een erkende vakman.
- Vor gebruikte materialen wordt eveneens geen garantie verleend.

\* Waterkoker / Koffi automaat / Thee automaat



## Indicaciones fundamentales de seguridad

- Este aparato está destinado a un uso doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:
  - en cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otros ámbitos profesionales;
  - en propiedades agrícolas;
  - para clientes en hoteles, moteles y otras viviendas;
  - en pensiones en las que se sirve desayuno.
- Las reparaciones de los aparatos eléctricos de Cloer deben ser efectuadas solamente por comerciantes especializados autorizados o por el servicio técnico de la fábrica Cloer. Reparaciones inadecuadas pueden ocasionar peligros considerables para el usuario, teniendo además por consecuencia la caducidad de la garantía.
- Enchufe el aparato solamente en las cajas de enchufe usuales en las casas. Controle si la tensión de alimentación indicada sobre la placa indicadora de tipo corresponde con la tensión de alimentación de su red eléctrica.
- El aparato está equipado con una línea de alimentación de tipo de montaje „Y“. En caso de que esta línea de alimentación esté dañada, debe ser reemplazada usando los servicios de un comerciante especializado autorizado de Cloer o por el servicio técnico de Cloer, para evitar peligros.
- Desenchufe el aparato sacándolo de la caja de enchufe:
  - si surge una perturbación.
  - si no se va a usar el aparato durante largo tiempo.
  - antes de cada aseo.
- Para desenchufar estire por favor el enchufe siempre sujetándolo, nunca estire el cable de alimentación.
- No se debe tensar demasiado fuerte el cable de alimentación, porque existe el peligro de que el aparato se vuelque.
- Tenga cuidado que el cable de alimentación no se frote contra bordes vivos.
- No use el cable de alimentación para portar el aparato y protéjalo contra el calor (placa eléctrica/llama libre).
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más, si es bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes.
- La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlas los niños, a menos que tengan más de 8 años de edad y estén bajo supervisión.
- El dispositivo y el cable de conexión deben mantenerse alejados de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- Los dispositivos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos si es bajo supervisión o han sido instruidas sobre el uso seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes.
- Proteja su aparato contra la humedad (salpicaduras / lluvia).
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de asearlo o de guardarlo.
- Este aparato no está previsto para ser operado por reloj temporizador o un temporizador externo.
- No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.

## Distinguido cliente,

le deseamos que goce de su nuevo hervidor de agua.

Su empresa Cloer

## Descripción

- 1 Tecla de apertura de la cubierta
- 2 Asidero
- 3 Indicador de estado del agua
- 4 Interruptor de conexión y desconexión con luz de control
- 5 Desagüe

## Instalación

- Retire todas las partes del embalaje y eventualmente adhesivos. No retire la placa indicadora de tipo.
- Coloque el hervidor de agua sobre una base seca, antideslizante y llana.

## Antes del primer uso

- Por favor lea atentamente estas instrucciones antes del primer uso.
- Bote el agua del primer procedimiento de ebullición.

## Indicaciones de seguridad concernientes al uso del zócalo de contacto eléctrico / hervidor de agua

- El nivel de agua en el hervidor de agua no debe sobrepasar la señalización MAX. Existe **peligro de escaldadura** si el agua desborda al hervir.
- Antes de llenar el hervidor de agua con agua sáquelo por favor siempre de su zócalo de contacto eléctrico.
- El hervidor de agua está apropiado solamente para hacer hervir agua.
- Utilice el hervidor de agua únicamente con su zócalo de contacto suministrado originalmente.
- El zócalo de contacto debe ser puesto en servicio solamente estando seco.
- Por favor evite a toda costa que se eche agua sobre el zócalo de contacto.
- En caso de que por descuido haya caído agua sobre el zócalo de contacto, proceda de la siguiente manera:
  - Desenchufe el zócalo de la caja de enchufe.
  - Seque el zócalo de contacto con un secador absorbente y seco.
  - Seque las superficies sobre las que está colocado el zócalo de contacto.
  - Enchufe de nuevo el zócalo en la caja de enchufe.
- **Nunca haga funcionar el hervidor de agua sin su tapa cerrada, debido a que en este caso el aparato no se apaga automáticamente al hervir el agua.**

## ATENCIÓN!

**El hervidor de agua se calienta mientras funciona. Por favor agarre el aparato solamente de su agarrador.**



## Puesta en servicio e indicaciones de manejo

- Enchufe el aparato en la caja de enchufe.
- Retire el hervidor de agua del zócalo de contacto.
- Abra la tapa del hervidor de agua desmontable pulsando la tecla para abrir la tapa.
- **AVISO:** Para su seguridad, la tapa está dotada con un mecanismo de enclavamiento. En caso de que el hervidor de agua se caiga durante el servicio, no se abrirá la tapa. De este modo se reduce el peligro de escaldadura por agua saliente.
- Llene el hervidor de agua con agua.
- Cierre la tapa con la mano.
- **TENGA ESPECIAL CUIDADO** en que el agua no supere la marca de máximo del indicador del estado de agua ni que baje de la marcha mínima.
- Acomode el hervidor de agua en cualquier posición sobre el zócalo de contacto.
- Ahora el aparato está listo para funcionar.
- Para encender el aparato pulse el interruptor conector-desconector en la parte inferior del agarrador. El interruptor se engatilla y el indicador de estado del agua se ilumina.
- Cuando hierve el agua el hervidor de agua se apaga por sí solo.
- También se puede parar el procedimiento de ebullición en todo momento empujando hacia arriba el interruptor conector-desconector.
- Para vaciar el agua debe levantar el hervidor de agua del zócalo de contacto.
- **IMPORTANTE:** Tenga siempre cuidado que el aparato esté apagado antes de levantar el hervidor de agua del zócalo de contacto.

## Protección contra el sobrecalentamiento

El hervidor de agua lleva una protección contra el sobrecalentamiento. Si por descuido Ud. hubiese hecho funcionar el hervidor de agua sin agua o si se evaporase una cantidad demasiado baja de agua durante el procedimiento de ebullición, la protección contra el sobrecalentamiento apagaría el aparato de manera segura. Después de llenar el aparato con agua fría estará listo para funcionar.

## Aseo

- **IMPORTANTE:** No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- No limpie el hervidor de agua con productos fuertemente abrasivos. Estos pudieran rasgar el aparato.
- Eliminar fuertes ensuciamientos ya sea con agua tibia o con un detergente para acero fino.
- Tener cuidado que los detergentes para acero

fino no sean corrosivos ni contengan cloro o ácido.

### Cuidado

- Limpie el hervidor de agua con un producto de limpieza especial para acero fino para eliminar pequeñas suciedades (manchas de agua, huellas digitales ligeras etc.).
- **ATENCIÓN!** ¡Aplicar solamente en superficies exteriores!! No aplicar en superficies que entren en contacto con alimentos (parte inferior).

### Descalcificado

- Si el agua de su región fuese calcárea, debe descalcificar el hervidor de agua a intervalos regulares (según el grado hidrotimétrico, aprox. cada 2 a 3 semanas).
- Utilice para descalcificar un producto descalcificador líquido habitual en el comercio (no utilice productos descalcificadores químicos) y fíjese en sus instrucciones para el manejo.
- **CONSEJO:** En caso de calcificación ligera puede descalcificar el hervidor de agua también con una mezcla de 5 a 6 cucharas de vinagre en 0,5 litros de agua, en vez de utilizar productos descalcificadores.

### Por favor tenga en cuenta lo siguiente al descalcificar:

- Llene primero el hervidor de agua con agua fría (si el producto descalcificador produce mucha espuma, llene por favor solamente 0,5 litros de agua).
- Haga hervir brevemente.
- Añada entonces el producto descalcificador y deje descansar el aparato un momento.
- **ATENCIÓN:** No haga hervir esta mezcla.
- Enjuague el recipiente después de la descalcificación dos veces con agua fresca.
- No limpie el hervidor de agua con detergentes fuertemente abrasivos. Estos podrían rasgar el aparato.
- **Aviso:** Descalcificando regularmente se mantiene bajo el consumo de corriente y se alarga la durabilidad de su hervidor de agua. El contenido de cal varía de región a región.
- Por favor averigüe el grado hidrotimétrico del agua de su región en la central de abastecimiento de aguas o en la administración municipal local.
- **¡No se asume garantía en caso de un funcionamiento defectuoso por calcificación!**

## Problema / Causa / Solución

Problema	Posible causa	Solución
El agua rebalsa al hervir	Ha llenado demasiada agua	Llene menos agua y tenga cuidado que no sobrepase la señalización MAX
El hervidor de agua hace mucho ruido durante el funcionamiento	El hervidor de agua está calcificado	Descalcifique el hervidor de agua
Se han formado manchas blancas en el fondo del hervidor de agua	El hervidor de agua está calcificado	Descalcifique el hervidor de agua

E

### Eliminación filoecológica

Nuestros artefactos tienen exclusivamente embalajes filoecológicos para el transporte. Entregue cartones y papel a la recolección de papel viejo, embalajes plásticos a los desechos de valor



**¡ATENCIÓN!**  
Artefactos eléctricos no corresponden a la basura doméstica.

Artefactos eléctricos contienen valiosas materias primas. Por favor lleve también el artefacto desechado al reciclaje reconocido. Su administración municipal o urbana le informa sobre posibilidades de eliminación.

### Servicio al cliente

Si alguna vez ocurriese que su artefacto Cloer presentase un defecto, diríjase por favor a su distribuidor Cloer o al taller del servicio de asistencia al cliente de Cloer.

Todos los artefactos eléctricos Cloer responden a las directivas CE y prescripciones de seguridad actuales.

### Condiciones de garantía

Cloer le proporciona a Ud., **al consumidor final privado**, una **garantía limitada de fabricante**. En tanto se trate de daños de material o de fabricación, nos comprometemos a poner gratuitamente en condiciones el artefacto, bajo la condición de que haya sido tratado cuidadosamente y observando las instrucciones de uso, así como las indicaciones de seguridad. La puesta en condiciones se

efectúa por reparación o bien por reemplazo de los componentes dañados. Piezas reemplazadas se convierten en propiedad de la empresa Cloer. Quedan excluidos otros derechos de cualquier tipo, en especial derechos a indemnización por daños y perjuicios.

Esta garantía no merma ningún derecho que según las leyes nacionales válidas, tengan los consumidores con respecto a la venta de mercancías.

El plazo de garantía es de **2 años**, comenzando en la fecha en la que el producto haya sido adquirido por primera vez por un consumidor final. El plazo de garantía no se prolonga ni comienza de nuevo ni es influenciado de otra manera por una posterior reventa, por medidas de reparación o por el reemplazo del producto. Esta garantía es transmitida a Ud. por su distribuidor. Para hacer valer derechos a garantía, **dirijase directamente a su distribuidor**.

En caso de consultas con respecto a su producto, dirijase al importador nacional de Cloer en su país. En nuestra página de Internet <http://www.cloer.de> Ud. encuentra la dirección y el número de teléfono o envíe un mensaje electrónico a

**service-es@cloer.de**

Como prueba del derecho a garantía, deberá ser presentado imprescindiblemente el original del **comprobante de compra** con la fecha de la misma y la dirección del distribuidor. Sin este comprobante de compra, la reparación será efectuada con cargo y sin consulta previa.

Quedan exceptuados de la garantía daños debidos a

- uso inapropiado,
- deterioro natural o bien desgaste,
- influencias exteriores (p. ej. daños de transporte, golpes, impactos, influencia de calor, ácidos o similares),
- deficiente desincrustación,\*
- o por accesorios inadecuados.

La garantía caduca, si el artefacto

- es usado comercialmente,
- es abierto o modificado sin autorización,
- o si ha sido efectuado un intento no autorizado de reparación.

Tampoco se acepta garantía por material de consumo.

\* Hervidor de agua / cafetera automática / tetera automática

## Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

- Dette apparat er beregnet til at bruges i husholdningen eller lignende, som f.eks:
  - i køkkenet til medarbejdere i forretninger, kontorer og andre kommercielle områder;
  - i landbrug;
  - af kunderne i hoteller, moteller og andre bo-indretninger;
  - i morgenmadspensioner.
- Få kun el-apparater fra Cloer repareret hos autoriserede Cloerforhandlere eller af Cloers egen serviceafdeling. På grund af uautoriserede reparationer kan der opstå betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantien.
- Apparatet må kun benyttes i forbindelse med almindelige stikkontakter. Kontroller, om den på typeskiltet angivne netspænding svarer til den lokale netspænding.
- Apparatet er forsynet med en tilslutningsledning af typen „Y“. Hvis denne er beskadiget, skal den skiftes af en autoriseret Cloer forhandler eller af Cloers kundeservice, for at undgå farer.
- Træk netstikket ud af stikkontakten,
  - hvis apparatet er defekt.
  - hvis apparatet ikke benyttes i længere tid.
  - før al rengøring.
- Træk kun i stikket, aldrig i ledningen.
- Ledningen må ikke strammes for meget, da der ellers er fare for, at apparatet vælter.
- Ledningen må ikke trækkes hen over skarpe kanter.
- Benyt ikke ledningen til at bære apparatet i og beskyt den mod varme (kogeplade / åben flamme).
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn, eller hvis de er blevet instrueret i hvordan apparatet kan bruges på sikker vis og har forstået hvilke farer der er forbundet med det.
- Bruger-rengøring og -vedligeholdelse bør ikke foretages af børn, medmindre de er 8 år eller derover og er under opsyn.
- Apparatet og dets netledning skal holdes borte fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn, for at være sikker på at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet kan betjenes af personer med reducerede psykiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn, eller hvis de er blevet instrueret i hvordan apparatet kan bruges på sikker vis og har forstået hvilke farer der er forbundet med det.
- Beskyt apparatet mod fugt (vandstænk/regn).
- Lad apparatet køle helt af, før du rengør det eller pakker det ned.
- Dette apparat er ikke konstrueret med henblik på betjening via et tænd og sluk-ur eller en eks-tern timer.
- Apparatet må aldrig neddykkes i vand.

## Kære kunde!

Vi håber, at du bliver glad for din nye elkedel!

Cloer

## Beskrivelse

- 1 Tast til dækselåbning
- 2 Holdegreb
- 3 Vandstandsmåler
- 4 Tænd-/sluk-knap med kontrollampe
- 5 Tud

## Opstilling

- Fjern alle emballagedele og evt. klistermærker, ikke typeskiltet.
- Stil elkedlen på et tørt, skridsikkert og plant underlag.

## Før første brug

- Før du bruger elkedlen første gang, skal du læse denne brugsanvisning omhyggeligt.
- Hæld vandet fra allerførste kogning væk.

## Sikkerhedsoplysninger vedrørende brugen af kontaktsoklen / elkedlen

- Der må ikke fyldes vand længere op i kedlen end til MAX-mærket. Der er risiko for, at man skolder sig, hvis vandet sprøjter ud af kanden.
- Før du fylder vand i elkedlen, skal du altid løfte tænden af soklen.
- Elkedlen er kun egnet til opvarmning af vand.
- Brug kun elkedlen sammen med den medfølgende kontaktsokkel.
- Kontaktsoklen må kun bruges, når den er tør.
- Undgå under alle omstændigheder, at der kommer vand på kontaktsoklen.
- Hvis der alligevel skulle være kommet vand på kontaktsoklen, skal du gøre følgende:
  - Træk netstikket ud af stikkontakten.
  - Tør kontaktsoklen med en sugende, tør køkkenklud.
  - Tør fladen hvorpå kontaktsoklen skal stå.
  - Sæt netstikket i stikkontakten igen.
- **Du må aldrig tænde for elkedlen, hvis låget ikke er lukket, da kedlen så ikke slukker automatisk, når vandet koger.**



### OBS:

**Elkedlen bliver varm, når den er tændt, så hold den altid kun i hånden.**

## Betjening

- Sæt først stikket i stikkontakten.
- Løft elkedlen af kontaktsoklen.
- Tryk på knappen for at åbne låget på den aftagelige elkedel.
- **BEMÆRK:** For din egen sikkerheds skyld er låget udstyret med en låsemekanisme. Hvis elkedlen skulle vælte under brugen, åbner låget sig ikke. Faren for at skolde sig på vandet fra kedlen

er således nedsat.

- Fyld vand i elkedlen.
- Luk låget med hånden.
- **PAS PÅ,** at vandstanden ikke overskrider maksimum-markeringen på vandstandsmåleren eller bliver lavere end minimum-markeringen.
- Stil elkedlen på kontaktsoklen. Den skal ikke vende på en bestemt måde.
- Nu kan der tændes for elkedlen.
- Tænd ved at trykke på tænd / slukknappen på undersiden af håndtaget. Knappen bliver inde og vandstandsmåler lyser.
- Når vandet koger, slukker elkedlen automatisk.
- Men du kan altid afbryde opvarmningen ved at trykke tænd / slukknappen opad.
- Løft elkedlen af kontaktsoklen, når vandet skal hældes ud.
- **VIGTIGT:** Sørg altid for, at elkedlen er slukket, før du løfter den af kontaktsoklen.

## Overophedningsbeskyttelse

Elkedlen har en overophedningsbeskyttelse. Hvis du kommer til at tænde for kedlen, selvom der ingen vand er i, eller der er for lidt vand i, og det fordamper under opvarmningen, slår overophedningssikringen automatisk elkedlen fra. Når der er fyldt koldt vand i kedlen, kan du tænde for den.

## Rengøring

- **VIGTIGT:** Apparatet må aldrig rengøres under rindende vand eller nedsænkes i vand!
- Elkedlen må ikke rengøres med kraftigt skurrende midler. De kan ridse kedlen.
- Kraftigt snavs fjernes enten med lunken vand eller med et rengøringsmiddel til rustfrit stål.
- Ved rengøringsmidlerne til rustfrit stål skal man være sikker på, at de ikke er aggressive, eller indeholder klor eller syre.

## Pleje

- Elkedlen skal behandles med et specielt plejemiddel til rustfrit stål for at fjerne mindre urenheder (vandpletter, lette fingeraftryk...)
- **OBS:** Må kun anvendes udvendigt!! Må ikke anvendes på flader, som kommer i kontakt med levnedsmidler (indvendigt).

## Afkalkning

- Hvis vandet er kalkholdigt, bør elkedlen afkalkes i regelmæssige intervaller (alt efter vandets hårdhedsgrad, ca. hver 2. eller 3. uge).
- Brug et almindeligt flydende afkalkningsmiddel til afkalkning (brug ikke kemiske afkalkningsmidler) og læs den tilhørende brugsanvisning.
- **Tip:** Ved en let tilkalkning kan du, i stedet for at bruge afkalkningsmidler, også afkalke kedlen med en blanding af 5 til 6 spsk. eddike til 0,5 l vand.

## I forbindelse med afkalkningen skal du være opmærksom på følgende:

- Fyld først koldt vand i elkedlen (ved kraftigt

skummende afkalkningsmidler påfyldes kun 0,5 l vand i).

- Vandet koges kort op.
- Put nu afkalkningsmidlet i og lad kedlen stå et stykke tid.
- **OBS:** Denne blanding må ikke koges.
- Skyl nu kedlen to gange med klart vand efter afkalkningen.
- Elkedlen må ikke rengøres med kraftigt skurende midler. De kan ridse kedlen.
- **Bemærk:** En regelmæssig afkalkning nedsætter strømforbruget og forlænger kedlens levetid.
- Kalkindholdet er forskellig fra region til region. Spørg det lokale eller kommunale vandværk om dit vands hårdhedsgrad.
- **Hvis elkedlen ikke virker korrekt på grund af manglende afkalkning, bortfalder garantien!**

## Problem / årsag / afhjælpning

Problem	Eventuel årsag	Afhjælpning
Vandet sprøjter ud af elkedlen	Der er hældt for meget vand i	Hæld mindre vand i, vandet må ikke komme over maks. mærket
Elkedlen larmer meget, når den er tændt	Elkedlen er tilkalket	Afkalk elkedlen
Der danner sig hvide pletter i bunden af elkedlen	Elkedlen er tilkalket	Afkalk elkedlen

## Miljøvenlig bortskaffelse

Vi anvender udelukkende miljøvenlig emballage til vores apparater i forbindelse med transport. Karton og papir bør afleveres til et returpapirfirma, og plastemballage bør afleveres på en genbrugsstation.



**VIGTIGT!**  
Elapparater må ikke smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

Elapparater indeholder værdifulde råstoffer. Gamle apparater skal afleveres på den kommunale genbrugsstation. Kontakt kommunen for at få nærmere oplysninger.

## Kundeservice

Hvis det sker, at dit Cloer-apparat får en fejl eller en skade, så kontakt din Cloer-forhandler eller Cloer's kundeservice.

Elapparater fra Cloer opfylder gældende EF-

direktiver og sikkerhedsforskrifter.

## Garantibetingelser

Cloer yder dig som **privat slutforbruger** en **begrænset producentgaranti**. Hvis produktet behandles omhyggeligt, og brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne overholdes, forpligter vi os til at udbedre produktet uden beregning, for så vidt der er tale om materiale- eller fremstillingsfejl. Udbedring sker gennem reparation eller udskiftning af de beskadede komponenter. Udskiftede dele er Cloers ejendom. Yderligerekrav, uanset af hvilken type, i særdeleshed erstatningskrav er udelukket. Denne garanti forringer ingen rettigheder, som forbrugere har i forbindelse se med salg af varer i henhold til de til en ver tid gældende nationale love.

Garantien løber i **2 år** og begynder at løbe den dag, produktet blev købt af en slutforbruger første gang. Garantiperioden hverken forlænges eller begynder forfra eller påvirkes på anden måde ved et senere videresalg, som følge af reparation eller som følge af udskiftning af produktet.

Denne garanti udleveres til dig af din forhandler. For at gøre brug af garantien **skal du henvende dig direkte til din forhandler**. Hvis du har spørgsmål til produktet, skal du henvende dig til Cloer-importøren i dit land. På vores websted på adressen <http://www.cloer.de> finder du adresse og telefonnummer. Du kan også sende os en e-mail

**service-dk@cloer.de**

For at dokumentere garantikravet skal der altid fremlægges et **købsbevis** med købsdato og forhandleradresse i original. Uden dette købsbevis foretages reparationen uden videre efter beregning.

Undtaget fra garantien er skader, som skyldes

- ukorrekt brug,
- naturligt slid,
- uventede påvirkninger (f.eks. transportskader, stød, slag, varmegpåvirkning, syrer m.m.),
- manglende afkalkning, \*
- eller uegnet tilbehør.

Garantien bortfalder, hvis produktet

- er blevet anvendt erhvervs-mæssigt,
- er blevet åbnet uautoriseret, ændret
- eller forsøgt repareret uautoriseret. Forbrugsmaterialer er heller ikke omfattet af garantien.

\* Vandkoger / Kaffemaskine / Temaskine

DK

## Principiella säkerhetsinstruktioner

- Denna apparat är tänkt för hushållet och liknande användningsområden, som till exempel:
  - för personal i köket i butiker, på kontor och andra arbetsplatser;
  - på arbetsplatser inom jordbruket;
  - av gäster på hotell, motell och andra gästboenden;
  - på bed & breakfasts.
- Cloer äggkokaren får endast repareras av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen. Om äggkokaren repareras på ej fackmässigt sätt finns risk att den som använder den skadas allvarligt. Dessutom har du då inte längre någon garanti.
- Anslut äggkokaren endast till konventionella eluttag i hemmet. Kontrollera alltid först om nätspänningen som står på typskylten stämmer överens med nätspänningen hemma.
- Äggkokaren har en anslutningskabel typ „Y“. Om den har tagit skada på något sätt måste den bytas ut av en auktoriserad Cloer-återförsäljare eller av Cloer-kundservicen.
- Dra alltid ur stickkontakten ur eluttaget
  - om äggkokaren inte fungerar riktigt.
  - om du inte använder den en längre tid och.
  - alltid innan du rengör äggkokaren.
- Ta alltid tag i själva stickkontakten och inte i kabeln när du drar ur kabeln ur eluttaget.
- Se till att kabeln inte är alltför spänd, annars finns risk att apparat faller omkull.
- Se till att kabeln inte kommer i kontakt med vassa kanter.
- Använd kabeln aldrig för att bära äggkokaren och skydda den för värme (spisplattor / öppna lågor).
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, om det sker under övervakning eller om de vet hur maskinen används och förstår vilka risker som kan uppstå.
- Rengöring och underhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte är 8 år eller äldre och det sker under övervakning.
- Enheten och dess anslutningskabel måste hållas borta från barn under 8 år.
- Ha barn alltid under uppsikt, så att de inte kan börja leka med apparat.
- Apparaten kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap om det sker under övervakning eller om de fått instruktioner hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och att de förstår riskerna som kan uppstå.
- Skydda äggkokaren mot fukt (stänkvatten / regn).
- Låt äggkokaren alltid svalna helt innan du rengör eller ställer undan den.
- Denna apparat är inte avsedd att manövreras med tidur eller extern timer.
- Doppa inte apparaten i vatten.



## Kära kund!

Vi hoppas att du kommer att ha stor glädje av din nya vattenkokare. Din firma Cloer

## Beskrivningen

- 1 Locköppningsknapp
- 2 Handtag
- 3 Vattennivåindikator
- 4 Strömbrytare på/av med indikatorlampa
- 5 Pip

## Uppställning

- Ta bort all förpackning och eventuella etiketter, men absolut inte typskylten.
- Ställ vattenkokaren på en torr och jämn yta där den står säkert.

## Innan du använder vattenkokaren första gången

- Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda din vattenkokare.
- Håll bort det första vattnet som du har kokat.

## Säkerhetsinstruktioner för bottenplattans / vattenkokarens användning

- Fyll aldrig på mer vatten än upp till MAX-märkningen. Om vattnet skulle koka över finns risk att du bränner dig.
- Ta alltid av vattenkokaren från bottenplattan innan du fyller på vatten.
- Vattenkokaren ska endast användas för att koka vatten.
- Använd vattenkokaren endast i kombination med bottenplattan som ingår i leveransen.
- Bottenplattan ska alltid vara ren och torr innan man sätter på vattenkokaren.
- Undvik absolut att vatten hamnar på bottenplattan.
- Om vatten av misstag har hamnat på bottenplattan gör du följandet:
  - Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
  - Torka av bottenplattan med torr hushållspapper med god sugförmåga.
  - Torka även av bottenplattans uppställningsyta.
  - Sätt i stickkontakten i eluttaget igen.
- **Använd vattenkokaren aldrig utan att locket är stängt, eftersom vattenkokaren då inte stängs av automatiskt när vattnet kokar.**



**SE UPP: Vattenkokaren blir mycket varm när den används, vidrör den därför endast med hjälp av handtaget.**

## Användning

- Sätt i stickkontakten i eluttaget.
- Lyft av vattenkokaren från bottenplattan.
- Öppna vattenkokarens lock genom att trycka på öppningsknappen.
- **OBSERVERA:** För att öka säkerheten har locket en låsmekanism. Om vattenkokaren skulle falla

- omkull när du använder den öppnas locket inte.
- Därigenom är risken att du bränner dig mindre.
- Fyll vattenkokaren med vatten.
- Stäng locket för hand.
- **KONTROLLERA** att vattnet inte överstiger maxmärkningen resp inte understiger minimimärkningen på vattennivåindikatorn.
- Placera nu vattenkokaren på bottenplattan.
- Nu kan du börja koka vatten.
- För att sätta på vattenkokaren trycker du på PÅ-/AV-knappen på handtagets undersida.
- Knappen går i lås och vattennivåindikator tänds.
- När vattnet kokar stängs vattenkokaren av automatiskt.
- Du kan emellertid stänga av vattenkokaren när som helst genom att trycka upp PÅ-/AV-knappen.
- För att hälla upp vattnet tar du bort vattenkokaren från bottenplattan.
- **VIKTIGT:** Stäng alltid av apparaten innan du tar bort vattenkokaren från bottenplattan.

## Överhettningsskydd

Din vattenkokare har ett så kallat överhettningsskydd. Om du sätter på vattenkokaren utan att ha fyllt på vatten eller om en för liten vattenmängd fördunstar så stänger överhettningsskyddet av vattenkokaren. När du har fyllt på kallt vatten kan du börja använda vattenkokaren igen.

## Rengöring

- **VIKTIGT:** Rengör aldrig maskinen under rinnande vatten eller doppa den i vatten!
- Rengör vattenkokaren inte med kraftiga skurmedel. Detta skulle kunna leda till att vattenkokaren får repor.
- Ta bort smuts antingen med ljummet vatten eller med ett rengöringsmedel för ädelstål.
- Om du använder ett rengöringsmedel för ädelstål är det viktigt att se till, att det inte är aggressivt och att det varken innehåller klor eller någon syra.

## Skötsel

- Använd ett speciell rengöringsmedel för ädelstål för att ta bort mindre föroreningar (vattenfläckar, fingeravtryck ...).
- **SE UPP:** Använd rengöringsmedel endast på utsidan!! Använd inga rengöringsmedel på ytor som kommer i kontakt med livsmedel (insidan).

## Avkalkning

- Om vattnet är kalkhaltigt bör vattenkokaren avkalkas regelbundet (beroende på vattnet hårdhetsgrad ca varannan eller var 3:e vecka).
- Använd ett konventionellt, flytande avkalkningsmedel (inget kemiskt avkalkningsmedel) och följ bruksanvisningen.
- **Tips:** Om det inte har avlagrats så mycket kalk går det också bra att blanda 5 till 6 matskedar ättika med 0,5 liter vatten i stället för att använda ett konventionellt avkalkningsmedel.

## Observera följande vid avkalkningen:

- Fyll först på kallt vatten i vattenkokaren (om avkalk-

ningsmedletskummarkraftigtendast0,5lvatten).

- Koka upp vattnet helt kort.
- Fyll sedan på avkalkningsmedlet och låt vattenkokaren stå ett tag.
- **SE UPP:** Bladningen får absolut inte koka.
- Skölj sedan vattenkokare två gånger med rent vatten.
- Rengör vattenkokaren inte med kraftiga skurmedel. Detta skulle kunna leda till att vattenkokaren får repor.
- **Observera:** Om vattenkokaren avkalkas regelbundet är elförbrukningen lägre och vattenkokaren håller längre. Kalkhalten i vattnet varierar från region till region. Om du är osäker kontakta det lokala vattenverket eller din kommun för att ta reda vilken hårdhetsgrad ditt vatten har.
- **Du har ingen garanti på en vattenkokare som inte fungerar riktigt på grund av kalkavlagringar!**

## Problem / orsak / åtgärd

Problem	Eventuell orsak	Åtgärd
Vita fläckar bildas på vattenkokarens botten	Du har fyllt på för mycket vatten	Fyll på mindre vatten. MAX-markeringen får inte överskridas
Vattnet kokar över	Det har avlagrats kalk	Avkalka vattenkokaren
Kraftiga ljud när du använder vattenkokaren	Det har avlagrats kalk	Avkalka vattenkokaren

## Miljövänlig avfallshantering

Våra apparater förpackas före transporten uteslutande i miljövänligt emballage. Lämna kartonger och omslagspapper till pappersinsamlingen och plastmaterial till återvinningen.



**OBS! Elektriska apparater får inte kastas tillsammans med hushållssopor.**

Elektriska apparater innehåller värdefulla råmaterial. Lämna också Din gamla wokpanna till en återvinningsstation, när Du kasserar den. Information om sophantering får Du från kommunförvaltningen på Din hemort.

## Kundservice

Skulle det hända någon gång, att Din Cloer-apparat får en defekt, ber vi Dig ta kontakt med Din återförsäljare för Cloer-apparater eller med Cloers egen kundtjänstavdelning.

Elektriska apparater från Cloer uppfyller EU:s aktuella direktiv och säkerhetsföreskrifter.

## Garantivillkor

I egenskap av **privat slutkonsument** får Du en **begränsad tillverkningsgaranti** från Cloer. Vid omsorgsfull hantering och noggrant iakttagande av vår bruksanvisning liksom säkerhetsinstruktionerna förpliktar vi oss, att kostnadsfritt reparera apparaten, så långt det är fråga om material- eller tillverkningsfel. Vårt åtagande omfattar reparation resp ersättning av skadade komponenter. Utbytta delar blir då företaget Cloers egendom. Ytterligare krav -, oavsett av vilket slag - i synnerhet sk de-ståndskrav är utslut-na.

Denna garanti reducerar inga rättigheter, som konsumenter i fråga om försäljning av varor har enligt gällande nationella lagar.

Garantitiden är **2 år** och börjar samma datum, som produkten för första gången köps av en slutkonsument. Vid senare vidareförsäljning, reparationsåtgärder eller byte av produkten blir garantitiden varken förlängd eller börjar löpa från början igen eller påverkas på annat sätt.

Denna garanti överlämnas från Din fackhandlare till Dig. För att komma i åtnjutande av garantiåtgärder ber vi Dig **ta kontakt direkt med Din fackhandlare**.

Vid frågor angående produkten ber vi Dig ta kontakt med den nationella importören av Cloer-produkter i Ditt hemland. På vår internet-sida <http://www.cloer.de>. Hittar Du vår adress och telefonnummer. I annat fall kan Du skicka ett E-mail till

**service-se@cloer.de**

För att kunna göra gällande garantikrav måste **inköpskvittot** med inköpsdatum och återförsäljarens adress kunna visas upp i original. Utan detta inköpskvitto utförs inga reparationer utan kostnadspliktig förfrågan.

Undantagna från denna garanti är skador, som kan härledas från

- felaktig användning,
- naturlig nötning resp slitage,
- yttre inverkan (t ex transportskador, stötar, slag, värmepåverkan, syror eller liknande),
- bristande avkalkning,\*
- eller olämpliga tillbehör.

Garantin förlorar sin giltighet, om apparaten

- används yrkesmässigt,
- öppnas eller ändras utan behörighet,
- eller vid reparationsförsök av icke, auktoriserade personer.

Vi lämnar heller ingen garanti på förbrukningsmaterial.

\*Vattenkokare / Kaffebryggare / Tebryggare

## Βασικές οδηγίες ασφάλειας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή και παρόμοια χρήση, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εργαζομένων εντός καταστημάτων και γραφείων,
  - σε αγροκτήματα,
  - από πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και παρόμοιων χώρων φιλοξενίας ή
  - σε πανσιόν που σερβίρουν πρωινό.
- Αναθέστε τις επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών Cloer μόνο σε αναγνωρισμένους αντιπροσώπους της Cloer ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer. Επισκευές, στις οποίες δεν τηρούνται οι προδιαγραφές, μπορούν να προκαλέσουν σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη. Επιπλέον παύει διά τούτου να ισχύει το δικαίωμα εγγύησής τους.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία μόνο σε συνηθισμένες πρίζες του νοικοκυριού. Ελέγξτε εάν η τάση του δικτύου που αναφέρεται επάνω στην ετικέτα τύπου συμφωνεί με αυτή του δικού σας δικτύου ρεύματος.
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν αγωγό σύδεσης του τύπου εγκατάστασης „Υ“. Εάν αυτός παρουσιάσει βλάβη, τότε πρέπει για την αποφυγή κινδύνων να αντικατασταθεί από έναν αναγνωρισμένο αντιπρόσωπο της Cloer ή από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer.
- Τραβήξτε το φισ από τη πρίζα.
  - όταν παρουσιαστεί μία βλάβη.
  - όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο διάστημα.
  - πριν από κάθε καθαρισμό.
- Παρακαλούμε να τραβάτε πάντα μόνο το φισ, ποτέ το καλώδιο ρεύματος.
- Μην τεντώνετε πολύ το καλώδιο, διότι αλλιώς υπάρχει κίνδυνος να τουμπάρει η συσκευή.
- Μην τραβάτε το καλώδιο επάνω από κοφτερές γωνίες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ως φορητή και προστατέψτε το από υψηλές θερμοκρασίες (μάτια ηλεκτρικής κουζίνας / αναμμένη φλόγα).
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση και έχουν προηγουμένως λάβει γνώση και κατανοήσει πλήρως την ασφαλή χρήση, όπως και τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της συσκευής..
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να διενεργούνται από παιδιά, εκτός κι εάν αυτά τα παιδιά είναι άνω των 8 ετών και βρίσκονται υπό επιτήρηση.
- Διατηρείτε τα παιδιά κάτω των 8 ετών μακριά από τη συσκευή και το καλώδιο σύνδεσής της.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλιστεί, ότι δεν παίζουν με την συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα που διαθέτουν περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή διαθέτουν ανεπαρκή εμπειρία και γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση και αφού λάβουν γνώση και κατανοήσουν την ασφαλή χρήση, όπως και τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της συσκευής.
- Προστατέψτε τη συσκευή σας από υγρασία (πιτσιλίσματα νερού / βροχή).
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως, προτού να την καθαρίσετε ή να την ξεσκονίσετε.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση με χρονοδιακόπτη ή εξωτερικό χρονομετρητή.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε ευχάριστες ώρες με τον νέο σας βραστήρα νερού.

Η εταιρία σας Cloer

### Περιγραφή

- 1 Κουμπί για το άνοιγμα του καπακιού
- 2 Λαβή συγκράτησης
- 3 Ένδειξη στάθμης νερού
- 4 Διακόπτης on/off με ενδεικτική λυχνία
- 5 Στόμιο εκροής

### Τοποθέτηση

- Αφαιρέστε όλα τα τμήματα συσκευασίας και πιθανά αυτοκόλλητα, εκτός από την ετικέτα τύπου.
- Τοποθετείστε τον βραστήρα νερού σε μία στεγνή, αντιολισθητική και επίπεδη βάση.

### Πριν την πρώτη χρήση

- Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά πριν από την πρώτη χρήση αυτές τις οδηγίες.
- Πετάξτε το νερό από το πρώτο βράσιμο για λόγους υγιεινής.

### Οδηγίες ασφάλειας για την χρήση της βάσης σύνδεσης/βραστήρα νερού

- Μην γεμίζετε τον βραστήρα με νερό πάνω από την γραμμή του δείκτη MAX. Με μία πιθανή υπέρβραση υπάρχει ο **κίνδυνος ζεματισματος**.
- Παρακαλούμε να βγάζετε τον βραστήρα πάντα από την βάση σύνδεσης προτού να τον γεμίσετε με νερό.
- Ο βραστήρας είναι κατάλληλος μόνο για το βράσιμο νερού.
- Χρησιμοποιείτε τον βραστήρα πάντα μόνο με την προμηθευθείσα βάση σύνδεσης.
- Η βάση σύνδεσης επιτρέπεται να μπει σε λειτουργία μόνο σε στεγνή κατάσταση.
- Παρακαλούμε να αποφεύγετε οπωσδήποτε το ριζίμο νερού πάνω στην βάση σύνδεσης.
- Εάν κατά λάθος πέσει νερό επάνω στην βάση σύνδεσης, τότε ενεργείστε ως εξής:
  - Τραβήξτε το φιν από τη πρίζα.
  - Στεγνώστε τη βάση σύνδεσης με ένα απορροφητικό, στεγνό πανί.
  - Στεγνώστε την επιφάνεια τοποθέτησης της βάσης σύνδεσης.
  - Βάλτε πάλι το φιν μέσα στην πρίζα.
- **Μην βάζετε τον βραστήρα ποτέ σε λειτουργία χωρίς κλεισμένο καπάκι, διότι τότε η συσκευή δεν διακόπτει αυτόματα το βράσιμο.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Ο βραστήρας θερμαίνεται πολύ κατά την λειτουργία του. Γι αυτό να κρατάτε την συσκευή μόνο από τις λαβές του.**



### Θέση σε λειτουργία και οδηγίες χρήσης

- Βάλτε πρώτα το φιν στην πρίζα.
- Σηκώστε τον βραστήρα από την βάση σύνδεσης.
- Ανοίξτε το καπάκι του αφαιρετέου βραστήρα πατώντας το κουμπί αυτόματου ανοίγματος του καπακιού.
- **ΟΔΗΓΙΑ:** Το καπάκι είναι προς την ασφάλεια σας εξοπλισμένο με ένα μηχανικό σύστημα ασφάλισης. Στην περίπτωση που ο βραστήρας σας πέσει κατά την χρήση, το καπάκι δεν ανοίγει.
- Κατ' αυτόν τον τρόπο μειώνεται ο κίνδυνος ζεματισματος από το καυτό νερό που μπορεί να ξεφύγει.
- Βάλτε νερό μέσα στον βραστήρα.
- Κλείστε το καπάκι με το χέρι.
- **ΠΡΟΣΕΞΤΕ** το νερό στην ένδειξη στάθμης νερού να μην βρίσκεται πάνω από την ένδειξη Max ή κάτω από την ένδειξη Min.
- Τοποθετείστε τον βραστήρα σε μία τυχαία θέση επάνω στη βάση σύνδεσης.
- Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία.
- Πατήστε τον διακόπτη στο κάτω μέρος της λαβής για να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή. Ο διακόπτης πιάνει και η ένδειξη στάθμης νερού ανάβει.
- Όταν το νερό βράζει, ο βραστήρας διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του.
- Μπορείτε όμως κι εσείς να κλείσετε ανά πάσα στιγμή το βράσιμο πατώντας τον διακόπτη.
- Για να ρίξετε το νερό σηκώνετε τον βραστήρα από την βάση σύνδεσης.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Να προσέχετε πάντα, ώστε να είναι κλειστή η συσκευή, προτού να σηκώνετε τον βραστήρα από την βάση σύνδεσης.

### Η προστασία υπερθέρμανσης

Ο βραστήρας είναι εξοπλισμένος με ένα σύστημα προστασίας υπερθέρμανσης. Εάν βάλτε κατά λάθος τον βραστήρα σε λειτουργία χωρίς νερό ή εξατμίζεται μία πολύ μικρή ποσότητα νερού κατά την διαδικασία βράσης, τότε το σύστημα προστασίας υπερθέρμανσης διακόπτει αυτόματα την λειτουργία θέρμανσης. Μετά την συμπλήρωση κρούου νερού η συσκευή είναι πάλι σε λειτουργία.

### Καθαρισμός

- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε τον βραστήρα με δυνατά μέσα σφουγγαρίσματος. Αυτά μπορούν να καταργατζουνίσουν τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τυχόν δυνατές βρωμιές ή με χλιαρό νερό ή με ένα μέσο καθαρισμού πολύτιμου χάλυβα.
- Τα μέσα καθαρισμού πολύτιμου χάλυβα προσέξτε ώστε να μην είναι δυνατά και να μην περιέχουν χλώριο ή οξέα.

### Φροντίδα

- Φροντίστε τον βραστήρα με ένα ειδικό μέσο καθαρισμού πολύτιμου χάλυβα για να

απομακρύνετε μικρές ακαθαρσίες (λεκέδες νερού, αποτυπώματα δακτύλων...).

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιείτε το μόνο σε εξωτερικούς χώρους!! Μην το χρησιμοποιείτε σε επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα. (Εσωτερικός χώρος)

## Απασβέστωση

- Σε ασβεστόυχο νερό θα πρέπει ο βραστήρας να απασβεστώνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα (ανάλογα με τον βαθμό σκληρότητας του νερού, περίπου κάθε 2-3 εβδομάδες).
- Για την απασβέστωση χρησιμοποιείτε ένα συνηθισμένο υγρό μέσο απασβέστωσης του εμπορίου (μην χρησιμοποιείτε κανένα χημικό μέσο απασβέστωσης) και προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του.
- **Συμβουλή:** Σε ελαφρή ασβεστοποίηση μπορείτε, αντί να χρησιμοποιήσετε μέσο απασβέστωσης, να απασβετώσετε τον βραστήρα με ένα μείγμα από 5 έως 6 κουτάλια σούπας ξύδι σε 0,5 l νερό.

## Παρακαλούμε να προσέξετε κατά την απασβέστωση:

- Βάλτε στην αρχή κρύο νερό στον βραστήρα (σε πολύ αφρώδη μέσο απασβέστωσης παρακαλούμε να βάλετε μόνο 0,5 l νερό).
- Βράστε το για λίγο.
- Προσθέστε τώρα το μέσο απασβέστωσης και αφήστε την συσκευή να σταθεί για ένα διάστημα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην βράσετε αυτό το μείγμα.
- Ξεπλύνετε το δοχείο μετά την απασβέστωση δύο φορές με καθαρό νερό.
- Μην καθαρίζετε τον βραστήρα με δυνατά μέσα σφουγγαρίσματος. Αυτά μπορούν να καταστραφούν η συσκευή.
- **Οδηγία:** Με συχνή απασβέστωση διατηρείται χαμηλή η κατανάλωση ρεύματος και παρατείνεται η διάρκεια ζωής του βραστήρα σας. Η περιεκτικότητα ασβέστου διαφέρει από περιοχή σε περιοχή. Παρακαλούμε να ρωτήσετε στις τοπικές υπηρεσίες υδροδανομής για τον βαθμό σκληρότητας του νερού σας.
- Σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας λόγω ασβεστοποίησης δεν ισχύει το δικαίωμα εγγύησης!

## Πρόβλημα / Αιτία / Μέτρα

Πρόβλημα	Τυχόν αιτία	Μέτρα
Το βρασμένο νερό πετάγεται έξω από τον βραστήρα	Ο βραστήρας έχει παραγερμιοστεί με νερό	Βάλτε λιγότερο νερό, δεν επιτρέπεται να υπερβείτε τη γραμμή στο μαρκάρισμα Max

Πρόβλημα	Τυχόν αιτία	Μέτρα
Ο βραστήρας κάνει κατά την λειτουργία του μεγάλο θόρυβο	Ασβεστοποίηση του βραστήρα	Απασβετώστε τον βραστήρα
Στον πάτο του βραστήρα δημιουργούνται άσπρα στίγματα	Ασβεστοποίηση του βραστήρα	Απασβετώστε τον βραστήρα

## Φιλική προς το περιβάλλον διάθεση απορριμμάτων

Οι συσκευές μας έχουν για την μεταφορά αποκλειστικά φιλικές προς το περιβάλλον συσκευασίες. Παραδώστε τα χαρτόνια και το χαρτί στα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένου χαρτιού, τις δε συσκευασίες που είναι από συνθετικό υλικό στα απορρίμματα εκμετάλλευσης πολυτίμων υλικών.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
**Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.**

Οι ηλεκτρικές συσκευές περιέχουν πολύτιμες πρώτες ύλες. Παραδώστε κι εσείς την παλιά σας συσκευή στις αναγνωρισμένες υπηρεσίες ανακύκλωσης. Για τις δυνατότητες διάθεσης σας πληροφορηθεί η διοίκηση της κοινότητας ή της πόλης σας.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Στην περίπτωση που σας παρουσιαστεί μία βλάβη στην συσκευή Cloer, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον δικό σας ειδικό αντιπρόσωπο της Cloer ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Cloer.

Οι ηλεκτρικές συσκευές της Cloer εκπληρούν τις επικαιρες προδιαγραφές της E.K. και τις προδιαγραφές ασφαλείας.

## Όροι εγγύησης

Η Cloer χορηγεί σε σας, τον ιδιώτη καταναλωτή, μία περιορισμένη εγγύηση κατασκευαστή. Σε επιμελημένη φροντίδα και προσοχή των οδηγιών χρήσης καθώς και των οδηγιών ασφαλείας, υποχρεωνόμαστε να επισκευάσουμε την συσκευή δωρεάν, εφόσον πρόκειται για λάθη του κατασκευαστή ή υλικού. Η επισκευή λαμβάνει χώρα ή με την διόρθωση ή την ανταλλαγή του χαλασμένου τμήματος. Τμήματα που ανταλλάσσονται γίνονται ιδιοκτησία της εταιρίας Cloer. Περαιτέρω απαιτήσεις, ανεξάρτητα ποιού είδους, ιδιαίτερα απαιτήσεις αποζημίωσης για την πρόκληση ζημιάς, αποκλείονται.

Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει κανένα δικαίωμα, το οποίο έχει ο καταναλωτής σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς νόμους σχετικά με την πώληση του εμπορεύματος.

Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε **2 χρόνια** και αρχίζει με την ημερομηνία, κατά την οποία το προϊόν αγοράστηκε για πρώτη φορά από τον καταναλωτή. Η εγγύηση δεν παρατείνεται με περαιτέρω αγορές, με μέτρα επισκευών ή με την ανταλλαγή του προϊόντος ούτε επηρεάζεται αλλιώς, ούτε αρχίζει να ισχύει εκ νέου.

Η παρούσα εγγύηση παραδίνεται σε σας από τον έμπορό σας. Για να πάρετε τις παροχές εγγύησης πρέπει να **απευθυνθείτε κατευθείαν στον έμπορό σας**.

Σε περίπτωση ερωτήσεων σχετικά με το προϊόν σας απευθυνθείτε στον εθνικό σας εισαγωγέα της Cloer στην χώρα σας. Στην δική μας ιστοσελίδα στο διαδίκτυο **<http://www.cloer.de>** βρίσκετε την διεύθυνση και τον αρ. τηλεφώνου ή στέλνετε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο

**service-gr@cloer.de**

GR

Για την απόδειξη της αξίωσης εγγύησης είναι οπωσδήποτε απαραίτητο να καταθέσετε σε πρωτότυπο μία απόδειξη αγοράς με ημερομηνία αγοράς και την διεύθυνση του εμπόρου. Χωρίς αυτή την απόδειξη γίνεται η επισκευή χωρίς προσunenνόηση με δικά σας έξοδα.

Από την εγγύηση εξαιρούνται βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε

- όχι σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήση,
- φυσική φθορά ή λιώσιμο,
- εξωτερικές επιδράσεις (π.χ. βλάβες λόγω μεταφοράς, χτυπημάτων, ζέστης, οξέων κ.ά.),
- ελλιπή απασβέστωση\*
- ή σε ακατάλληλο εξάρτημα.

Η εγγύηση παύει να ισχύει, όταν η συσκευή

- χρησιμοποιείται επαγγελματικά,
- έχει ανοιχτεί ή έχει αλλαχτεί από μηχαναγωγισμένα άτομα,
- ή έχει γίνει μία επισκευή από μη αναγνωρισμένη πλευρά.

Για καταναλωτικά υλικά δεν αναλαμβάνεται επίσης καμία εγγύηση.

\* Βραστήρας νερού / Καφετιέρα / Τσαγιέρα

## Alapvető biztonsági előírások

- Ez a készülék kizárólag háztartásban való vagy hasonló felhasználásra szolgál, mint például:
  - üzletek és irodák dolgozói számára kialakított konyhákban,
  - mezőgazdasági birtokokon,
  - az odalátogató vendégek számára hotelekben, motelekben és egyéb szálláshelyeken illetve
  - reggeliző panziókban.
- A Cloer elektromos készülékeket csak erre feljogosított Cloer szakboltokkal vagy a Cloer vevőszolgálatával szabad megjavíttatni. A szakszerűtlen javítások lényeges veszélyeket jelenthetnek a kezelő számára. Ezen kívül így a garanciális igényjogosultság is megszűnik.
- A készüléket csak egy szokásos háztartási dugaszolóaljzatról üzemeltesse. Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott hálózati feszültség megegyezik-e az Ön villamos hálózatának feszültségével.
- A készülék egy „Y”-típusú csatlakozó vezetékkel van felszerelve. Ha ez megrongálódna, akkor azonnal cseréltesse azt egy feljogosított Cloer szakboltban vagy a Cloer gyári vevőszolgálatával ki, hogy megelőzze a veszélyes helyzeteket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatról,
  - ha egy üzemzavar lép fel.
  - ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.
  - minden tisztítás előtt.
- A kábelt mindig csak a csatlakozó dugónál fogva húzza ki, sohasse magát a vezetéket húzza meg.
- A hálózati csatlakozó vezetéket ne húzza ki túl feszesre, mert a készülék ellenkező esetben felbillenhet.
- Ne húzza át a hálózati csatlakozó vezetéket éles felületek vagy éles sarkok felett.
- Ne használja a hálózati csatlakozó vezetéket a készülék felemelésére és óvja meg a hőhatástól (tűzhelylap / nyitott láng).
- A készüléket gyermekek kizárólag 8 éves kortól használhatják, felügyelet mellett illetve a készülék kezelését számukra előzőleg megtanították, és ismerik a készülék használatából eredő esetleges veszélyeket.
- A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag 8 éves kortól, felügyelet mellett végezhetik el.
- A készülék és csatlakozó vezetéke 8 év alatti gyermekektől távol tartandó!
- A gyerekeket nem szabad a készülékkel felügyelet nélkül hagyni, nehogy a készülékkel játsszanak.
- Csökkent fizikai, szenzorikus és mentális képességű személyek, kevés tapasztalattal, hiányos ismeretekkel rendelkező személyek a készüléket kizárólag felügyelet mellett használhatják, ha a készülék biztonságos használatát megtanulták és az abból eredő esetleges veszélyeket megismerték.
- Óvja meg a készüléket a nedvesség behatásától (fröccsenő víz / eső).
- Hagyja a készüléket teljesen lehűlni, mielőtt megtisztítaná, vagy elrakná.
- Ezt a készüléket az időkapcsolós órával vagy időzítővel történő kezelésre tervezték.
- A készüléket soha ne merítse vízbe!

## Kedves Vásárlónk!

Reméljük, hogy az új vízforralójával sok öröme lesz.

A Cloer vállalat

## Leírás

- 1 Fedélnyitó gomb
- 2 Fogantyú
- 3 Vízsztjelző
- 4 Be-/kikapcsoló gomb ellenőrzőlámpával
- 5 Kiöntő

## Felállítás

- Távolítsa el a csomagolás minden részét és (ha vannak) az öntapadó címkéket, de a típustáblát ne.
- Állítsa fel a vízforralót egy száraz, nem síkos és sík alátétre.

## Az első használat előtt

- Kérjük az első használat előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.
- A legelső forralásból származó vizet öntse ki.

## Biztonsági előírások a talp / vízforraló használatához

- Ne töltse fel a vízforralót a MAX-jelölést meghaladó szintnél feljebb vízzel. A kifutó vízzel **megégetheti magát**.
- A víz betöltése előtt mindig vegye le a vízforraló kannát a talpról.
- A vízforraló csak víz felmelegítésére használható.
- A vízforralót csak a készülékkel szállított talppal használja.
- A talpat csak száraz állapotban szabad üzembe helyezni.
- Kérjük okvetlenül akadályozza meg, hogy víz kerüljön a talpra.
- Ha a talpra véletlenül mégis víz jutott, a következőképpen kell eljárni:
  - Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.
  - Egy szívóképes, száraz konyharuhával szárítsa meg a talpat.
  - Törölje le szárazra a talp felállítási felületét.
  - Dugja be ismét a csatlakozó aljzatba a hálózati csatlakozó dugót.
- **A vízforralót sohasem vegye fedél nélkül üzembe, mivel a készülék ekkor nem kapcsol ki automatikusan, amikor a víz forr.**

### FIGYELEM!

**A vízforraló az üzemeltetés során nagyon felforrósodik, kérjük a készű léket csak a tartófogantyúnál fogva fogja meg.**



## Üzembe helyezési és kezelési útmutató

- Először dugja be a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba.

- Emelje le a vízforraló kannát a talpról.
- Nyissa ki a levehető vízforraló fedelét, ehhez nyomja meg a fedélnyitó billentyűt.
- **MEGJEGYZÉS:** A fedél az Ön biztonsága érdekében egy reteszelő mechanikával van felszerelve. Ha a vízforraló a használat során feldől, vagy leesik, a fedél nem nyílik ki. Így a kilépő víz által okozott forrázásos sérülések veszélye alacsonyabb.
- Töltse fel vízzel a vízforralót.
- Zárja le kézzel a feledet.
- **ÜGYELJEN RÁ,** hogy ne töltsön bele a maximumjelölésnél több vizet, ill. ne legyen benne kevesebb víz a minimumjelölésnél.
- Tegye rá a vízforralót tetszőleges helyzetben a talpra.
- A készülék most üzemkész.
- A bekapcsoláshoz nyomja meg a tartófogantyú alsó oldalán található be-/ki-kapcsolót.
- A kapcsoló bepattan és az vízsztjelző kigyullad.
- Amikor a víz felforr, a vízforraló automatikusan kikapcsol.
- A forralást a be-/ki-kapcsoló felhajtásával bármikor meg lehet szakítani.
- A víz kiöntéséhez vegye le a talpról a vízforralót.
- **FONTOS:** Ügyeljen mindig arra, hogy a készülék kikapcsolt állapotban legyen, mielőtt leemeli a vízforraló kannát a talpról.

## Túlmelegedés elleni védelem

A vízforraló egy túlmelegedés elleni védelemmel van felszerelve. Ha a vízforralót véletlenül víz nélkül üzemelteti, vagy a túl kevés víz a forralás során elpárolog, a túlmelegedés elleni védelem a készüléket biztonságosan kikapcsolja. A hideg víz betöltése után a készülék üzemkész.

## Tisztítás

- **FIGYELEM:** A készüléket soha ne tisztítsa folyó víz alatt, ill. ne merítse vízbe!
- Ne tisztítsa a vízforralót erősen koptató hatású szerekkel. Ezek összekarcolhatják a készüléket.
- Az erős elszennyeződéseket vagy langyos vízzel vagy egy rozsdamentes acéledények tisztítására szolgáló szerrel kell eltávolítani.
- A rozsdamentes acéledények tisztítására szolgáló szernél ügyeljen arra, hogy az ne legyen agresszív és ne tartalmazzon klórt, vagy savakat.

## Ápolás

- A vízforralót a kisebb szennyezések (vízfoltok, alig látható ujjlenyomatok) eltávolítására egy speciális nemesacél tisztítószerrel kezelje.
- **FIGYELEM:** Csak a szabadban használja!!
- Ne használja olyan felületekhez, amelyek élelmiszerekkel érintkezésbe jutnak (a készülék belseje).

## Vízköeltávolítás

- Vízkövet tartalmazó víz esetén a vízforralóból rendszeresen (a víz keménységi fokától



függően, kb. 2 – 3 hetenként) el kell távolítani a vízkövet.

- A vízkő eltávolításához használjon a kereskedelemben kapható folyékony vízkőoldószert (ne használjon kémiai alapon gyártott vízkő eltávolítószereket) és tartsa be a használati utasítását.
- **Tipp:** Kiseb mennyiségű vízkő eltávolítására vízkőoldó szerek helyett 5-6 evőkanál ecet és 0,5 liter víz keverékét is használhatja a vízforralóhoz.

### A vízkőeltávolítás során a következőkre ügyeljen:

- A vízforralót először csak hideg vízzel tölts fel (erősen habzó vízkőeltávolító szerek esetén csak 0,5 liter vizet töltsön be).
- Rövid időre forralja fel a vizet.
- Adja hozzá a vízkőeltávolító szert és hagyja egy ideig állni a készüléket.
- **FIGYELEM:** Ezt a keveréket **NE** forralja fel.
- Az edényt a vízkő eltávolítás után öblítse ki kétszer tiszta vízzel.
- Ne tisztítsa a vízforralót erősen koptató hatású szerekkel. Ezek összekarcolhatják a készüléket.
- **Megjegyzés:** A rendszeres vízkőeltávolítás alacsony szinten tartja az áramfogyasztást és megnöveli a vízforraló élettartamát. A víz vízkőtartalma helyről helyre változik. Kérjük kérdezze meg a helyi vízműveket, milyen Önöknél a víz keménységi foka.
- **Ha a készülék a vízkőképződés miatt nem működik megfelelően, erre a garanciális igényjogosultság nem vonatkozik!**

### Probléma / A hiba oka / A hiba elhárítása

Probléma	A hiba esetleges oka	A hibaelhárítása
A víz kifröcsköl a vízforralóból	Túl sok vizet töltött be	Kevesebb vizet töltsön be, a Max-jelzést nem szabad túllépni
A vízforraló az üzemeltetés során nagyon hangos	A vízforralóban sok a vízkő	Távolítsa el a vízkövet a vízforralóból
A vízforraló fenekén fehér foltok képződnek	A vízforralóban sok a vízkő	Távolítsa el a vízkövet a vízforralóból

### Környezetbarát selejtezés

Készülékeink szállításához kizárólag környezetbarát csomagolóanyagot használunk. A kartonpapírt és papírt papírgyűjtőbe, a műanyag csomagolást a műanyag hulladékok közé rakja.



### VIGYZATI!

**Az elektromos készülékek ne kerüljenek a háztartási hulladékkba.**

Az elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak. Kérjük, hogy már nem használt készülékét adja le az újra-felhasználással foglalkozó szolgáltatóknak. A hulladék leadás lehetőségéről a település polgármesteri hivatalánál érdeklődjön.

### Ügyfélszolgálat

Ha előfordulna, hogy az Ön Cloer gyártmányú készüléke meghibásodik, kérjük, forduljon saját Cloer szakkereskedőjéhez, vagy a Cloer gyár ügyfélszolgálatához.

A Cloer elektromos készülékei megfelelnek az érvényes EG irányelveknek és biztonsági előírásoknak.

### Szavatossági feltételek

A Cloer vállalat Önnek, mint **végző privát felhasználónak, korlátozott gyártói szavatosságot nyújt.** A készülék gondos kezelése és a Kezelési Utasítás valamint a biztonsági előírások betartása esetén kötelezzük magunkat arra, hogy a készüléket költségmentesen megjavítjuk, amennyiben a hibát egy anyaghiba vagy gyártási hiba okozta. A hiba megszüntetése javítással, illetve a megrongálódott alkatrészek kicserélésével történik. A csere során kiszerezelt alkatrészek a Cloer vállalat tulajdonába mennek át. Minden ezen túlmenő igény, mindenek előtt a kárpótlási igények, ki vannak zárva.

Ez a szavatosság nincs kihatással azokkal a jogokra, amelyekkel Ön a mindenkor érvényes helyi törvényeknek megfelelően az áru megvásárlásával kapcsolatban rendelkezik.

A szavatossági határidő **2 év** és azon a napon kezdődik, amikor a végző fogyasztó a terméket első alkalommal megvásárolja. A szavatossági határidő további eladás, a termék megjavítása vagy kicserélése esetén sem változik, nem kerül meghosszabbításra vagy más módon történő megváltoztatásra.

Ezt a szavatosságot a készüléket eladó kereskedő Önnek továbbadja. A garanciális szolgáltatások igénybeviteléhez **forduljon közvetlenül a kereskedőhöz.**

Ha az Ön által megvásárolt termékkel kapcsolatban kérdései vannak, forduljon az Ön országában illetékes Cloer-importörhöz. A cím és a telefonszám a <http://www.cloer.de> weboldalon található, vagy küldjön egy e-mailt a következő címre:

A garanciális igényjogosultság igazolására okvetlenül be kell nyújtani az eredeti vásárlási számlát, amelyen rajta van vásárlási dátum és a kereskedő neve és címe. Enélkül a javítást minden visszakérdezés nélkül az Ön költségére hajtjuk végre.

Azokra a károkra, amelyek

- szakszerűtlen használat,
- természetes elhasználódás, illetve kopás,
- külső behatások (például szállítási károk, lökések, ütések, hőhatás, sav stb.)
- hiányos vízkő eltávolítás, \*
- vagy alkalmatlan tartozékok használata következtében léptek fel, a szavatosság nem érvényes.

A szavatosság megszűnik, ha a készüléket

- ipari célokra használták,
  - jogosulatlanul felnyitották, megváltoztatták,
  - vagy jogosulatlanul megpróbálták megjavítani.
- A fogyó anyagokra a szavatosság szintén nem vonatkozik.

\* vízfóraló / kávéfőző automata / teafőző automata



# cloer

Cloer Elektrogeräte GmbH  
Von-Siemens-Str.12  
59757 Arnsberg  
Germany  
<http://www.cloer.de>

Datum / Date

Stempel und Unterschrift des Händlers  
Stamp and signature of dealer

© 2014 by Cloer Elektrogeräte GmbH

Technische Änderungen, Irrtümer bzw. Druckfehler vorbehalten.

We reserve the right to make technical changes, we are not liable for any errors or printing errors.

1460.03/AW-3089